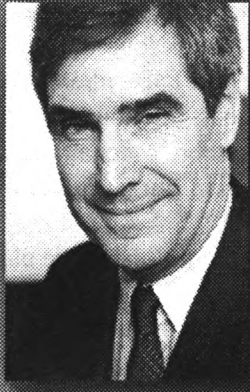


L'achat de l'édifice de la Légion, chose faite p. 4

L'aurore boreale

VOLUME 23 • Numéro 17 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 8 septembre 2006



C'est maintenant officiel, Larry Bagnell, député du Yukon, appuie Michael Ignatieff dans la course à la chefferie du Parti libéral. C'est l'annonce qu'il a faite lors de la récente visite de M. Ignatieff au territoire.

« L'appui de Larry signifie beaucoup pour moi. Je suis heureux de pouvoir bénéficier de l'expertise de Larry sur les questions du Nord au cours des prochains mois. Larry est une voix forte et crédible pour le Yukon et pour le Nord entier, et ces questions seront un élément clé de ma campagne », a dit Michael Ignatieff en conférence de presse le 25 août dernier.

Suite page 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le son de l'accordéon de Marie-Maude Allard a charmé... ou surpris le jeune Louis, blotti dans les bras de papa Philippe. La scène se passait devant la mairie, lors de la soirée amitié France-Yukon, le mardi 29 août. Près de deux cents personnes ont assisté à la cérémonie.

WHITEHORSE
2007



—JEUX DU—
CANADA
—GAMES—

L'Aurore boréale est un fier commanditaire
des Jeux du Canada 2007.

Dossier rentrée scolaire 2006!

La fièvre de la course à la chefferie touche le Yukon

(Suite de la p. 1) Selon lui, le gouvernement fédéral devrait investir davantage dans le Nord. Il devrait le faire en se concentrant plus particulièrement sur les Premières nations du Yukon et dans le dossier des changements climatiques. Les Premières nations, pour leur modèle exemplaire de gouvernance et les changements climatiques, pour des raisons purement géographiques.

« Le Yukon est sur la ligne de front du réchauffement de la planète. Il serait donc logique que le gouvernement fédéral investisse pour établir un centre de recherche mondial sur le réchauffement de la planète au Yukon », a-t-il avancé.

Questionné sur sa vision du bilinguisme au pays, le candidat favori à la chefferie est resté plutôt vague au goût du président de l'Association franco-yukonnaise, Marc Perreault.

« Sa position semble être plutôt vague. Il semble valoriser toutes les langues, ce qui en soi est très encourageant. Mais il ne faudrait pas que le français se retrouve noyé dans tout ça. On devra surveiller sa position par rapport à ce dossier s'il est élu chef du Parti libéral », estime Jean-Marc

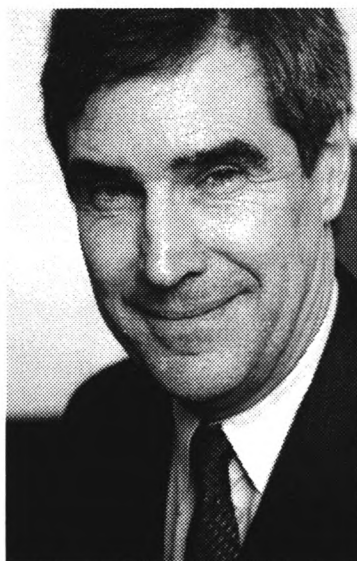
Perreault. « D'autre part, j'ai été agréablement impressionné par l'importance qu'il accorde par rapport aux régions. Il semble désirer une plus grande participation des gens des régions dans les prises de décisions. C'est positif pour le Yukon », souligne-t-il.

En référence au scandale des commandites, Michael Ignatieff dit que les libéraux du Canada ont été justement punis, mais que cette punition a assez duré.

Michael Ignatieff a plus d'une corde à son arc. Il est à la fois professeur, écrivain et journaliste canadien de renommée mondiale.

Fils d'un immigrant russe et d'une mère canadienne, il est né et a grandi à Toronto. Il a étudié l'histoire à l'Université de Toronto avant de faire ses études de troisième cycle à l'Université d'Oxford et à Harvard, où il a obtenu son doctorat en histoire en 1976.

M. Ignatieff est considéré comme l'un des experts mondiaux en matière de démocratie, de droits humains, de sécurité et d'affaires internationales. Il a conseillé des gouvernements et leaders sur ces questions. Il a également siégé à la Commission internationale sur



Michael Ignatieff

le Kosovo, la Commission internationale sur l'intervention et la souveraineté des États. Il a pris part aussi au Forum économique mondial où il a dirigé des groupes de travail sur entre autres le futur des Balkans.

À titre de journaliste, il a couvert les guerres des Balkans pour la BBC, The Observer et The New Yorker. Il a aussi

fait des reportages en Bosnie, au Kosovo, au Rwanda, en Angola et en Afghanistan. Il a écrit pour le journal Globe & Mail au début de sa carrière et est maintenant un collaborateur régulier du magazine New York Times.

Au sein du parti libéral, plusieurs misent sur Michael Ignatieff pour remplacer Paul Martin à la tête du parti. L'homme de 58 ans n'a toutefois pas fait l'unanimité en appuyant l'invasion de l'Irak par les États-Unis en 2003, ni en appuyant la décision de garder des troupes canadiennes en Afghanistan plus tôt cette année.

En revanche, il se dit agacé par l'attitude de Stephen Harper, le premier ministre du pays, par rapport à son attitude avec le Liban.

« Le Parti libéral est très clair sur sa position. Il défend Israël contre les agissements

du Hezbollah. Toutefois, il ne peut pas y avoir selon nous de solution militaire à ce conflit. Il est important de miser sur une force internationale forte et robuste dans laquelle le Canada se doit de participer. Mais là-dessus, M. Harper demeure malheureusement muet », a-t-il déploré en entrevue.

Rappelons que les membres du Parti libéral auront à choisir un nouveau chef en décembre prochain lors d'une réunion qui aura lieu à Montréal.

Pour l'instant, le plus proche rival de M. Ignatieff est l'ancien premier ministre de l'Ontario Bob Rae. Mais la lutte, loin d'être terminée risque d'être serrée auprès des dix candidats dont Stéphane Dion, Scott Brison, Gerard Kennedy et Ken Dryden.

Marie-Hélène Comeau

CHANGEMENT D'ADRESSE

Le Dr Jean-François Latour, chiropraticien est maintenant à une nouvelle adresse:

**306 rue Hoge
Dans la clinique Dazhàw Du
Tél. : 667-7308**

Il y aura une journée porte ouverte
le **mercredi 11 octobre** de **17 h à 21 h**



**Avis public CRTC 2006-103
Appel d'observations**

Canada

Le Conseil a reçu en date du 29 mai 2006 une demande de Vidéotron ltée (Vidéotron) en vue d'ajouter Planète Thalassa, un service non canadien, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur la demande précitée de Vidéotron. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le **21 septembre 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-103**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Des secours sont venus de Skagway pour aider à dégager les wagons. Photo : Stéphanie Dion

Tragédie dans les montagnes

Un homme de Carcross a perdu la vie la fin de semaine dernière et trois autres ont été blessés lors d'un déraillement de train. La tragédie s'est produite sur le chemin de fer situé entre Log Cabin et Bennett dans la por-

tion de la Colombie-Britannique.

On ignore toujours les causes de l'accident qui a coûté la vie à Bruce Harder. Les hommes étaient employés de la compagnie ferroviaire White Pass. Ils étaient à bord d'une

locomotive de huit wagons chargés de gravier lorsque le déraillement est survenu.

Une enquête menée par Transport Canada est en cours.

Marie-Hélène Comeau

éditorial

Où il est question d'automne, de rentrée scolaire et de canneberges

L'arrivée tardive des nuits froides a orné de dorures le sommet des montagnes et fait rougir les fossés et les vallons. Le jaune triomphant des arbustes se détache sur le gris acier des som-

mets rocheux : un mariage éclatant qui confirme l'attachement des gens à ce territoire si hospitalier. Leur sentiment d'appartenance est né par une nuit d'automne fraîche et toute en couleurs.

L'automne est là! Quelques personnes hochent la tête et affichent un air perplexe ou renfrogné ; d'autres gens plus exubérants proclament haut et fort que la couleur des feuilles éveillent en eux des désirs in-

connus. L'air frais avive leur instinct! Les femmes savent que leurs ancêtres cueillaient la canneberge tandis que les hommes ont la mémoire des aïeux chassant par les soirs de pleine lune. C'est le temps de la chasse, le temps de faire des conserves, le temps des confitures et des marinades après des cuillettes ou

des expéditions victorieuses.

Septembre marque aussi la rentrée scolaire. Au Yukon, cette rentrée est estampillée par le départ d'un grand nombre de jeunes adultes vers des institutions à l'extérieur du territoire.

Ceux-là, un ordinateur dans leur valise, promettent aux parents et amis de leur donner des nouvelles. L'heure des décisions a sonné pour eux : ils ont choisi leur champ d'étude ou décidé de leur carrière. Ils sautent à pieds joints dans ce vaste monde peuplé de rêves et de nouveaux amis. Ils emportent avec eux des souvenirs vifs, une enfance saine : la plage déserte du lac Little Salmon, un après-midi de ski au mont Sima, une visite à la source d'eau chaude d'Atlin. Ils s'ennuieront de la saveur aigre de la gelée de canneberges, du goût robuste de la viande d'orignal ou du saumon fumé acheté à Dawson.

Les plus jeunes empruntent la route de l'école. En troupeau sage, ils attendent l'autobus matinal qui les em-

mènera vers le savoir. Certains d'entre eux arborent un nouveau sac d'école, des souliers qui font coin coin avant qu'ils ne soient assouplis, et un sourire mi-figue, mi-raisin. Le souvenir de ces journées folles enrubannées de liberté les hantent et c'est une douce torture qui se lit sur leurs figures bronzées.

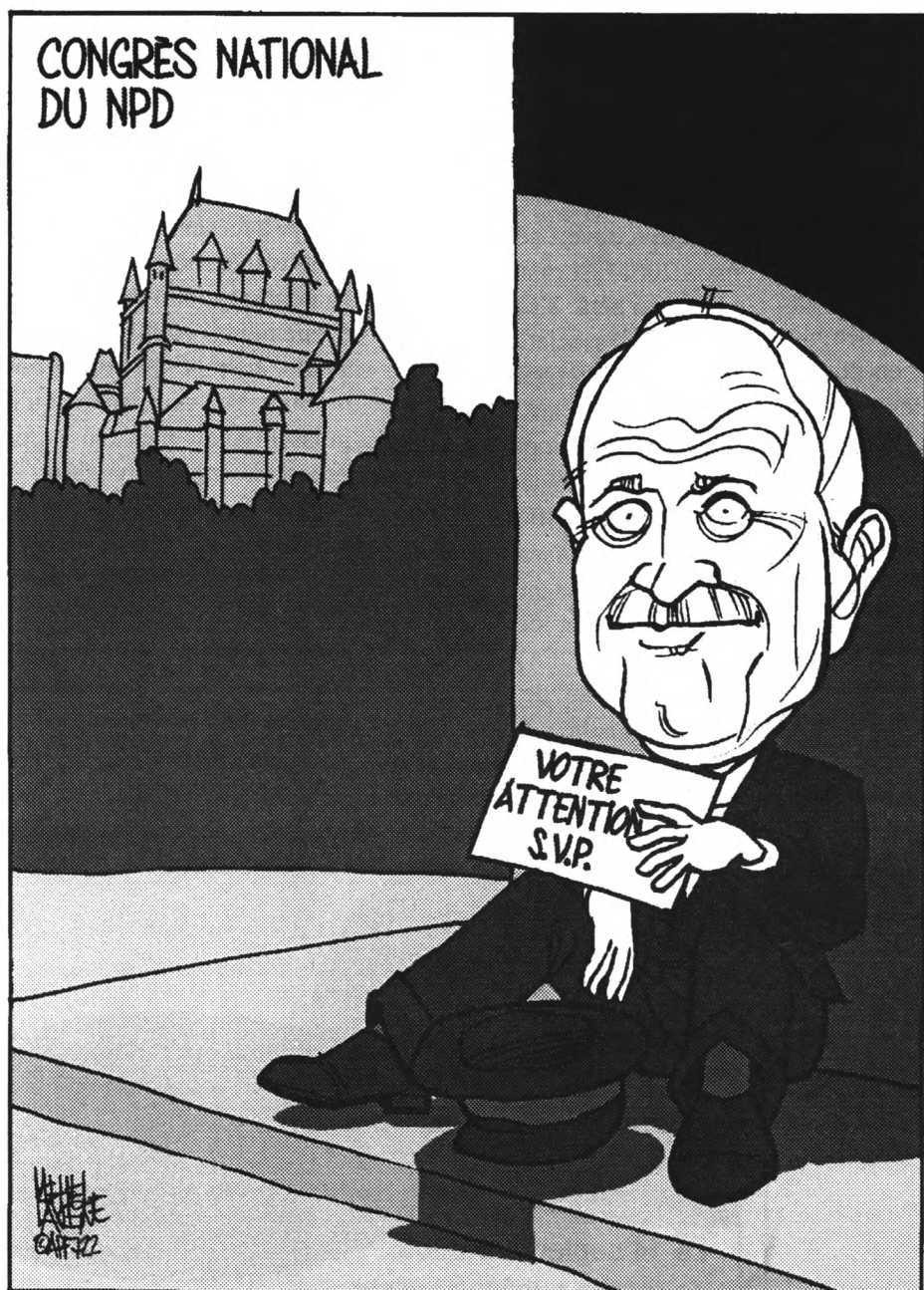
La gent enseignante, et la foule de gens qui soutiennent l'expérience scolaire, du chauffeur d'autobus à la psychologue scolaire, se tiennent au garde-à-vous, veillant à ce que tout se déroule dans l'ordre et l'harmonie!

Et les parents espèrent que l'année se déroulera sans anicroche. Ils sont prêts à cuisiner pour les collectes de fonds, prêts à s'engager dans différents comités afin d'appuyer l'expérience scolaire de leurs enfants. Ceux dont les jeunes sont plus âgés souhaitent que leurs adolescents ou adolescentes s'adaptent bien à ces dernières années du cycle secondaire. Qu'ils se lèvent sans rouspéter et qu'ils aillent au lit

à une heure raisonnable, qu'ils délaissent le clavier de l'ordinateur et se mettent à leurs devoirs! Mais surtout qu'ils trouvent leur voie et deviennent des adultes équilibrés et comblés.

Bonne rentrée scolaire à tous

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Marie-Hélène Comeau

Journaliste stagiaire
Émilie Herdes

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
Jonathan Blouin, APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Michelle Rodriguez

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



repco-média
Agence de représentation média



scène locale

L'achat de l'édifice de la Légion est chose faite

Depuis le 21 août, l'Association franco-yukonnaise (AFY) est devenue officiellement propriétaire de l'édifice de la Légion royale canadienne. L'achat de l'édifice du centre-ville de Whitehorse permet à l'AFY de résoudre son manque criant de bureaux.

« L'Association franco-yukonnaise a un grand besoin d'espace supplémentaire en raison du développement rapide de l'organisme. Également, la salle City Hall de l'édifice de la Légion qui peut accueillir jusqu'à 200 personnes, nous permettra d'organiser des événements d'une plus grande envergure », commente Jean-Marc Perreault, président de

l'AFY.

Pour l'instant, aucun travail ne sera entrepris dans l'édifice nouvellement acquis. La salle gardera sa vocation actuelle, où des événements de toutes sortes sont organisés par différents organismes du territoire. Avant de procéder aux travaux de rénovation et d'établir un plan d'aménagement, l'AFY devra d'abord examiner les besoins existants de la communauté franco-yukonnaise.

« Nous allons vérifier les besoins de la communauté en général, car l'achat ne s'est pas effectué dans l'objectif de répondre seulement aux besoins de l'AFY. L'édifice doit servir aux besoins de la communauté



Photo : L'Aurore boréale

L'édifice de la Légion sur la rue Alexander

franco-yukonnaise dans son ensemble. Il s'agit d'une planification à long terme qui sera abordée lors de l'assemblée générale de l'AFY en novembre prochain. », a tenu à souligner Jean-Marc Perreault.

Le Centre de la francopho-

nie, qui a ouvert ses portes en mars 2001, est rapidement devenu trop petit. Victime de son succès, l'Association franco-yukonnaise a triplé son personnel en cinq ans. Le Centre abrite une panoplie impressionnante de services ainsi que les locaux de différents organismes, dont l'Aurore boréale, les EssentiElles et le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

La bâtisse de la Légion royale canadienne est située sur la rue Alexander, derrière le Centre de la francophonie. Construite au milieu des an-

nées 1970, elle fait 7 500 pieds carrés en plus de posséder une mezzanine de 750 pieds carrés. L'achat a pu se concrétiser grâce au ministère des Affaires indiennes et du Nord, le principal bailleur de fonds.

« L'édifice a un potentiel merveilleux pour faire une salle de spectacle qui répondrait à nos besoins », confie Edith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'AFY qui comme plusieurs, a commencé à forger des projets pour le nouvel édifice. « On pourrait également y tenir de nombreux événements culturels. Plusieurs attirent un trop grand nombre de gens pour qu'ils puissent avoir lieu dans la petite salle communautaire du Centre de la francophonie », ajoute-t-elle.

Enfin, David Laxton, le second vice-président de la Légion s'est dit ravi par cette transaction. L'organisme pourra concentrer ses efforts dans son projet de résidence pour personnes âgées.

Marie-Hélène Comeau



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Avis aux clients des Premières nations et Inuits des Services de santé non assurés

Santé Canada a conclu une nouvelle entente sur les tarifs pharmaceutiques avec les pharmaciens du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest (à l'exception d'Inuvik), qui entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

Ceci ne devrait pas compliquer l'exécution de vos ordonnances. Nous sommes confiants que les pharmacies continueront d'offrir des services aux clients des Services de santé non assurés comme à l'habitude.

Si votre pharmacie locale vous demande de payer pour faire exécuter votre ordonnance, veuillez composer immédiatement le numéro sans frais suivant :

1-800-464-8106

Un représentant de Santé Canada vous indiquera comment procéder pour faire délivrer votre ordonnance sans avoir à payer de frais.

AVIS PUBLIC

ÉLECTIONS
MUNICIPALES
AU YUKON

Le 14 septembre 2006, on rendra publique la liste électorale préparée en vue des élections municipales qui doivent se tenir au Yukon le 19 octobre 2006.

Toute personne qui a des raisons de croire que sa sécurité personnelle pourrait être menacée si son nom et son adresse figurent sur une liste affichée publiquement devrait communiquer avec le directeur du scrutin ou le conseil municipal de sa localité pour demander qu'on raye son nom de la liste.

Des élections se tiendront dans huit municipalités constituées en corporation et cinq collectivités locales afin de constituer de nouveaux conseils.

Pour renseignements, téléphonez à la Section des affaires communautaires du gouvernement du Yukon au 667-8559 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8559.

Yukon
Services aux collectivités

Canada

Des partenaires offrent un guide d'exploitation minière pour les communautés autochtones

Un nouvel outil éducatif pour aider les peuples autochtones à profiter des occasions offertes par l'industrie minière au Canada a été lancé récemment au Yukon. Mais le Guide d'information minière pour les communautés autochtones pourrait bien selon Jerry Asp, être totalement inutile pour les Premières nations.

« Ce document en soi n'a aucune valeur. Il en prendra une, au moment seulement où il y aura des ateliers de formation offerts aux communautés autochtones. Pour l'instant, nous savons qu'il n'y a pas d'argent pour offrir ce type d'atelier ni pour traduire ce document en langues autochtones », a déploré Jerry Asp, vice-président de la CAMA (Canadian Aboriginal Minerals Association) et ancien chef de la Première nation Tahltan.

Pourtant, cette nouvelle publication avait été développée spécifiquement pour aider les Premières nations à mieux comprendre le cycle minier.

L'idée du guide faisait suite à une étude nationale sur les communautés autochtones vivant près de projets d'exploitation minière. Cette démarche a été menée par la Canadian Aboriginal Minerals Association en collaboration avec dif-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Jerry Asp, vice-président de la Canadian Aboriginal Mineral Association, Patricia Dillon, présidente de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, Gary Lunn, ministre des Ressources naturelles du Canada, Gordon Peeling, président de l'Association minière du Canada et Gary Nash, sous-ministre de M. Lunn.

férents organismes dont l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs ainsi que le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Selon Patricia Dillon, présidente de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, « l'industrie des minéraux offre d'excellentes possibilités d'emploi et de

création d'entreprises aux peuples autochtones, y compris aux jeunes, surtout dans les régions nordiques du Canada. Le guide contient des renseignements sur la formation et le large éventail d'emplois qu'offre cette industrie ».

En effet, selon Statistique Canada, les Autochtones comptaient en 2001 pour 5,3 % de l'effectif total dans l'indus-

trie minière (hormis le secteur pétrolier et gazier). L'industrie minière représentait alors le plus important employeur pour les peuples autochtones du Canada.

« Un projet d'exploitation minière peut être le catalyseur d'un développement économique positif au sein d'une communauté autochtone. Ce guide nous aidera à mieux comprendre les activités minières et à prendre ainsi des décisions plus éclairées en ce qui a trait à notre participation à l'industrie minière. À condition qu'il y ait des ateliers de formation offerts aux gens », insiste Jerry Asp.

Le lancement du guide s'est fait lors de la conférence des ministres et énergie 2006, qui avait lieu à la fin août au Yukon.

Marie-Hélène Comeau



Avis public CRTC 2006-104

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **22 septembre 2006**.

- **Communications Rogers Câble inc.** — Modification de licence d'entreprise de télévision à la carte — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-104. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#053

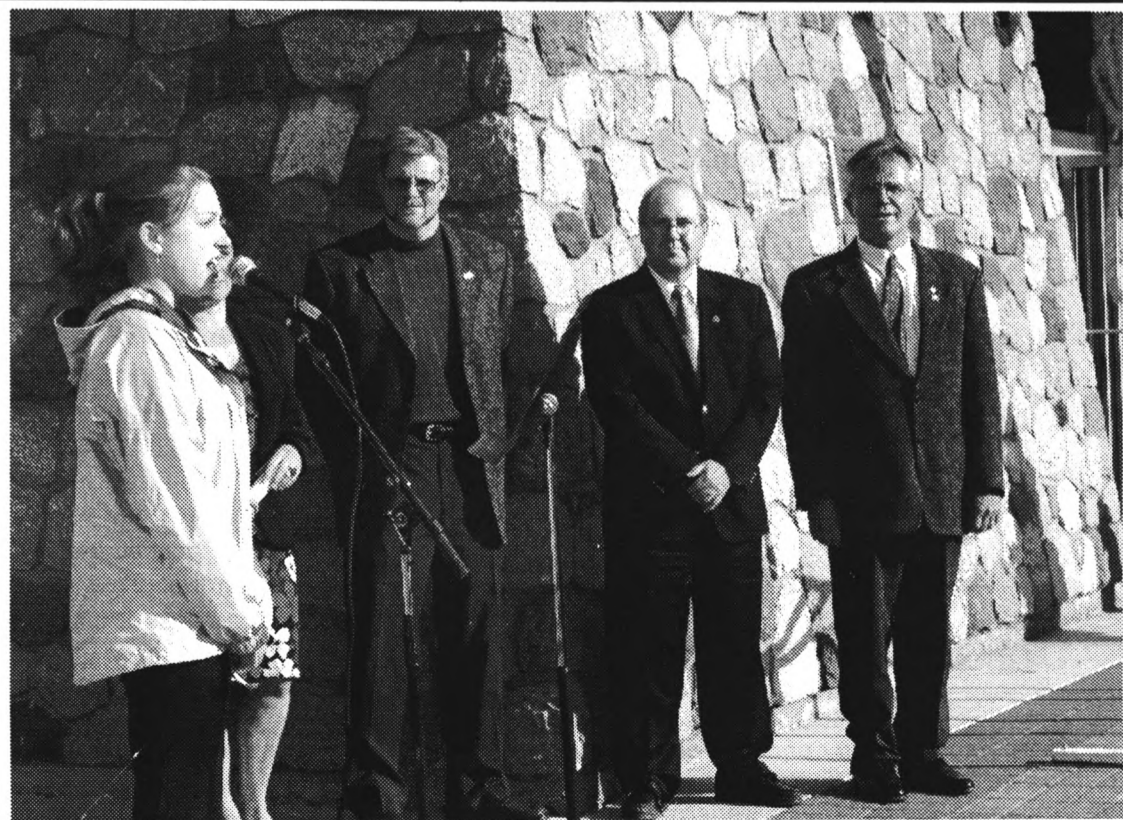


Photo : Marie-Hélène Comeau

Emma Dubé a interprété l'hymne national lors de la soirée d'amitié célébrant le jumelage de Whitehorse à la ville de Lancieux, France. Près de 200 personnes ont participé aux célébrations qui avaient lieu à la mairie de Whitehorse, le mardi 29 août.

Millennium Scholarships



Les bourses du millénaire

Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéa 1, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

**La salle de bal Confédération II
de l'hôtel Westin
11, av. du Colonel By
Ottawa, Ontario**

Le jeudi 14 septembre 2006, à 14 heures

L'Assemblée examinera le Rapport annuel 2005 de la Fondation et toute autre question concernant ses activités, tel que prévu à l'article 39, alinéa 1, de sa Loi.

Toute personne peut assister à l'assemblée publique annuelle des membres.



Avis public
CRTC 2006-102

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/ observations est le **18 septembre 2006**.

- **MusiquePlus inc.** — Modification de licences d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-102. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

#051



AIDE FINANCIÈRE 2006
FONDS INITIATIVES JEUNESSE

Pour les 4 provinces de l'Ouest et les Territoires seulement

Le **GUIDE DU REQUÉRANT** incluant le formulaire du **FONDS INITIATIVES JEUNESSE, UNE NOUVELLE INITIATIVE** est maintenant disponible.

DATE DE TOMBÉE : LE 30 SEPTEMBRE 2006

Pour obtenir un formulaire de demande d'aide financière, visitez notre site Internet : www.francofonds.org, ou composez le **(204) 237-5852**.

Les groupes ou les gens qui présentent une demande de subvention doivent remplir toutes les parties du formulaire et en acheminer **9 copies, plus l'original, par courrier ou livré en personne**, avec tous les documents à l'appui, à Francofonds **avant le 30 septembre** (le cachet de la poste en faisant foi). **Les documents télécopiés ou transmis électroniquement ne seront pas acceptés. Les formulaires reçus après le 30 septembre ne seront pas présentés au comité de sélection.**

Nous remercions le gouvernement du Canada de son appui offert dans le cadre du Fonds initiatives.

Les questions
d'intérêt
local vous
intéressent?

**POURQUOI
ne pas poser votre
candidature?**

**Les élections
municipales auront lieu
le 19 octobre 2006**

**La date de présentation des
candidatures est le
28 septembre 2006**

Des élections auront lieu dans huit municipalités constituées en corporation et cinq collectivités locales afin d'élire les nouveaux conseillers et maires. Les personnes désirant se présenter comme candidat/candidate doivent déposer leur déclaration de candidature au plus tard à midi le 28 septembre 2006.

On peut se procurer le guide à l'intention des candidats/candidates au bureau du conseil municipal, ou en faire la demande au directeur du scrutin, à l'Association of Yukon Communities ou au Service de renseignements du gouvernement du Yukon.

Pour renseignements,
téléphonez à la Section des
affaires communautaires du
gouvernement du Yukon au
667-8559 ou, sans frais, au
1-800-661-0408, poste 8559.

Yukon
Services aux collectivités

profil

L'édition, une aventure commune

Deux jeunes femmes, l'une d'Argentine, l'autre du Mexique, toutes deux arrivées récemment au Yukon ... quel est le point commun? Elles ont l'Amérique latine dans le corps et dans le cœur, mais ce qui est vraiment unique c'est qu'elles ont toutes deux été invitées à éditer *Northern Latino* en été, Mariana Giaccaglia en 2005 et Victoria Garcia en 2006. Elles nous font part de leur expérience.

« Cela m'a amusée : je n'avais jamais entendu dire qu'un journal fermait pour cause de vacances d'été! On voulait le journal! L'idée de le faire moi-même m'a bien plu. Je n'avais aucun doute que je pourrais le faire ... jusqu'à ce que j'essaie. J'ai vu que ce n'était pas si facile. Maintenant j'apprécie le travail à sa juste valeur, dit Mariana.

« Cela m'a bien plu aussi, déclare Victoria, le second a été plus facile que le premier. Je voulais interviewer Mario, jusqu'au dernier moment, on n'arrivait pas à trouver un moment pour se rencontrer. Finalement j'ai tout fait entre le samedi et le dimanche. Elles n'étaient pas à l'aise pour rédiger l'éditorial, mais « Les gens ne lisent pas tout, ils vont directement à la page communautaire ou à l'interview ... Ma mère, elle, lit *Northern*



Photo : Danièle Rechstein

Victoria et Mariana jasant de leur expérience commune

Latino de A à Z, on manque de matériel de lecture en espagnol ici »

Mariana et Victoria ont beaucoup apporté à *Northern Latino*, à la fois sur le plan du contenu et de la présentation. Mariana a particulièrement aimé créer la page où elle a placé ses photos. « Je voulais savoir qui étaient les Latinos, où ils se trouvaient. J'ai pensé que le journal était un bon moyen pour cela car on n'a pas d'association », dit-elle. « J'ai aussi voulu écrire un article sur le festival car c'est là que nous pouvons rencontrer beaucoup de gens ». « Je voulais rencontrer d'autres gens. Andrea et les Chiliens, c'était vraiment intéressant ! », explique Victoria. « C'est vraiment bien ce que tu as fait, répond Mariana, c'est ce que nous voulions, toucher davan-

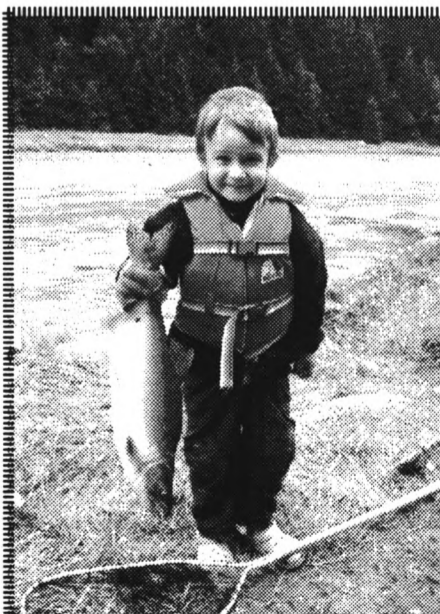
tage les Latinos qui ont vécu au Yukon depuis longtemps, toi tu l'as fait ! », « J'ai toujours pensé que j'aimerais écrire ... que ce serait facile. Mais c'était un défi. J'ai voulu offrir d'autres informations sans oublier que le journal est aussi destiné à tous les publics qui aiment notre culture », explique Victoria. Pour Mariana, cela n'a pas été facile d'interviewer les gens. « C'est vrai, c'est plus facile si la personne qu'on interviewe aime parler. Mario m'a beaucoup aidée en ce sens », ajoute Victoria.

« C'est la meilleure expérience que j'ai eue au Yukon, dit Victoria, et plus qu'une expérience, cela m'a donné l'occasion d'exprimer mes idées ». « Heureuses de l'avoir fait », disent-elles en chœur, de ce périodique qui est né dans l'hiver glacial du Yukon en compagnie de Latinos tout à fait chaleureux.

Après avoir édité son journal, Mariana a continué à fournir idées, articles et photos. Elle place aussi une publicité pour sa boutique Art Mélange dans le journal. Victoria veut continuer à participer, à faire des entrevues et bien d'autres choses. Les idées ne manquent pas.

« C'est dommage que peu de Latinos participent au journal, regrette Victoria, c'est notre journal, c'est à nous de montrer que nous apprécions ce que les autres essaient de faire pour le faire décoller ! » Elles s'accordent aussi pour la conclusion qui est un appel à tous les Latinos : « C'est notre journal, aidez-nous, soyez des nôtres ! »

Danièle Rechstein

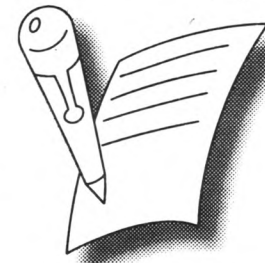


1^{er} prix
du concours
de photos
de
L'Aurore boréale

La photo gagnante du concours Les plus belles photos de l'été est celle intitulée : Le premier poisson de Vincent, prise par Gilles Ménard!

M. Ménard gagne une magnifique paire de jumelles.

Dossier rentrée scolaire



Dans la cour, il y a tous mes amis, avec qui je m'amuse en français

La seule école française au territoire célèbre la rentrée, la première pour plusieurs et pour quelques courageux la dernière. Seules de bonnes intentions animent l'équipe de personnel de l'école Émilie-Tremblay.

Toutes sortes de beaux projets attendent cette année encore les élèves de la



Julie Dessureault, adjointe administrative à l'école Émilie-Tremblay

maternelle à la 12^e année. L'école compte mettre une emphase particulière sur l'implication communautaire dès septembre. Chaque classe, des tout-petits aux finissants, aura à développer un projet dans la communauté yukonnaise.

Au secondaire, les enseignants sont optimistes et prêts à entamer l'année scolaire. Ils préparent déjà des projets de théâtre et de voyages, avec un nombre record d'élèves de la 7^e à la 12^e. « Nous voulons faire des projets qui intègrent plusieurs matières », explique Jean-François Blouin, qui enseigne les cours de sciences au secondaire. « Le voyage de La troupe des voyageurs a connu un grand succès l'an

dernier et nous voulons partir de ça pour faire quelque chose qui implique tous les jeunes et plusieurs matières, quelque chose de plus que d'habitude. »

Les élèves du secondaire pourront aussi profiter d'une programmation spéciale avec une concentration dans les sports, une première à l'école. « Les jeunes auront la chance d'essayer le ski cerf-volant, le golf et l'entraînement en parcours au Centre des Jeux du Canada », affirme Hélène Saint-Onge, directrice.

De plus, des formations avec Compétences Canada sont prévues pour les jeunes et Mme Saint-Onge annonce une augmentation du temps de francisation à l'école pour

répondre aux besoins des élèves de tous les niveaux.

L'équipe du personnel accueille de nouveaux membres pour la rentrée : Caroline Roy qui enseigne la maternelle et Julie Dessureault qui est l'assistante administrative. Pierre Picard est de retour pour partager son grand savoir historique, mathématique et littéraire avec les jeunes du secondaire. Au ministère de l'Éducation, Madeleine Lanctôt assurera le poste de conseillère pédagogique.

L'école offre aussi un service parascolaire animé par Linda Thibeault et le Jardin d'Émilie pour les enfants de la prématernelle.

Émilie Herdes

Une pionnière du Nord à la direction de la Commission scolaire francophone du Yukon

La direction de la Commission scolaire francophone du Yukon a un nouveau visage. Il s'agit de Mme Lorraine Taillefer qui arrive des Territoires du Nord-Ouest où elle habitait depuis 20 ans.

Directrice de l'école Boréale dans la communauté de Hay River aux Territoires du Nord-Ouest pendant près de cinq ans, Lorraine Taillefer découvre maintenant le Yukon.

Originaire de Montréal, Lorraine Taillefer s'est rendue dans le Nord canadien en bifurquant d'abord au Manitoba. Elle y a travaillé comme monitrice de langue française dans les écoles avant de prendre la route pour les Territoires du Nord-Ouest. Elle y déposa ses bagages et y déploya ses racines pour de nombreuses années.

Par la suite, après avoir complété son diplôme en

éducation durant un séjour temporaire à Montréal, Lorraine Taillefer a entamé une carrière dans l'enseignement. D'abord auprès des adultes et des anglophones, elle a ensuite plongé dans le domaine de l'enseignement au primaire en français langue première en milieu minoritaire.

« Mon désir de travailler dans l'enseignement au primaire en français langue première, coïncide avec la naissance

de mes deux filles. Ce milieu prenait soudain toute son importance pour moi maintenant qu'elles étaient là », confie-t-elle entre deux réunions en ce début effréné de la rentrée scolaire.

Lorraine Taillefer avoue être impressionnée par la qualité des services en français qu'elle découvre au Yukon et le dynamisme de l'équipe de l'école Émilie-Tremblay.

« Nous savions en quittant Hay River que nous laissons quelque chose de beau qu'on aimait beaucoup. Notre choix de venir s'établir au Yukon était donc important pour toute la famille. La possibilité pour les enfants de compléter leur 12^e année en français, la taille de la communauté et l'accueil chaleureux des gens ont pesé dans la balance », souligne-t-elle.

Que se souhaite-t-elle en cette première année à titre de directrice d'une commission scolaire? « Être capable de garder mon intégrité, préserver une transparence au niveau des décisions prises et surtout être fidèle à mes valeurs pédagogiques. Si je termine avec ce bilan, alors je serai satisfaite de mon année », lance-t-elle après une courte période de réflexion.

Marie-Hélène Comeau



Lorraine Taillefer, la nouvelle directrice de la Commission scolaire francophone du Yukon

La rentrée scolaire en immersion française

Pour la première fois de son histoire, l'école élémentaire Whitehorse sera entièrement consacrée à l'immersion française.

« C'est la première fois qu'il n'y aura pas de cours entièrement en anglais qui y seront offerts », explique Patrice Berrell qui est revenu au poste de direction de l'école élémentaire Whitehorse en janvier dernier.

L'immersion française se porte bien au pays du soleil de minuit. Le programme d'immersion tardive offert en 6^e et 7^e année a un nombre record de 19 élèves. Les classes de maternelles grouillent de nouveaux élèves prêts à apprendre la langue de Molière. Cette popularité est à ce point impressionnante que l'école accueille à elle seule au Yukon, le plus grand nombre de jeunes à la maternelle avec ses 51 élèves.

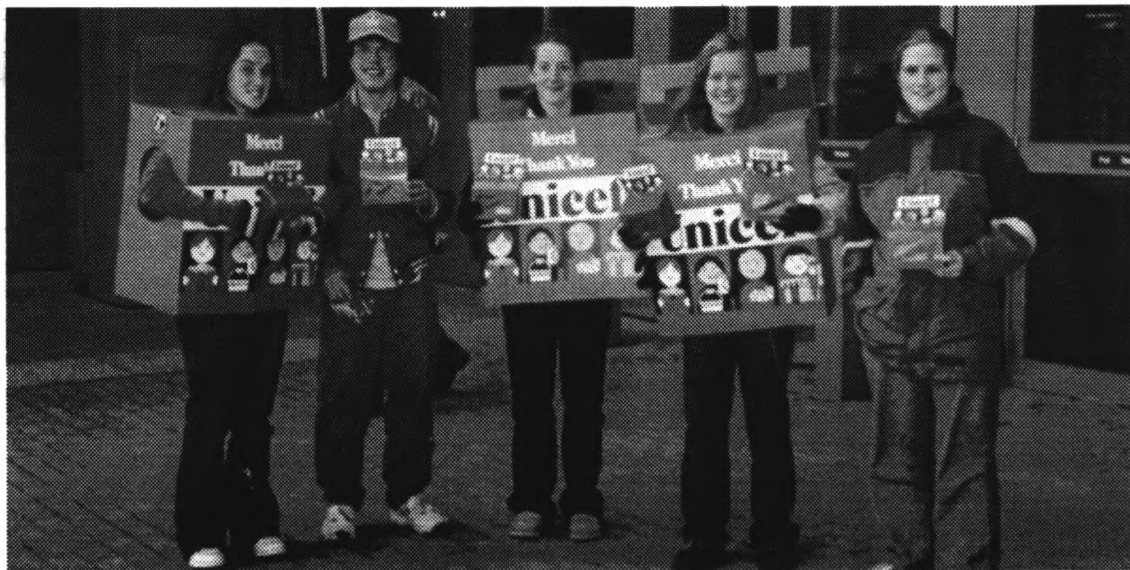
Un nouveau programme verra le jour cette année afin d'offrir du soutien aux familles. Ainsi, Whole Child Program offrira entre autres en collaboration avec l'organisme Canadian Parents for French, des cours de français aux parents. Ces cours auront lieu alors que les enfants participeront à des activités dans l'école.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Claude Nault

Les élèves de l'école Whitehorse Elementary profitent du soleil dans la cour de l'école



Les jeunes du club - Campagne Unicef.

Photo : Sylvie Hamel

Français, espagnol, justice sociale

À l'école secondaire catholique Vanier, au fond d'un grand couloir, se trouve une salle de classe dont les murs sont recouverts d'affiches colorées. C'est la classe de Sylvie Hamel, qui enseigne l'espagnol et le français langue seconde à

l'école depuis sept ans.

Engagée dans toutes sortes de causes et très motivée, Mme Hamel a tout ce qu'il faut pour entreprendre des projets inspirants avec ses élèves.

Qu'il s'agisse d'échanges avec le Québec ou avec l'école primaire Grey Mountain, ici à Whitehorse, pour faire la lecture en français aux enfants, de la préparation de crêpes, de faire du bénévolat à la cabane à sucre lors du Rendez-vous ou de monter

une équipe pour le tournoi de volley-ball communautaire annuel à l'école Émilie-Tremblay, les élèves ne manquent pas d'occasions pour s'exprimer dans la langue de Molière.

« C'est Yann Herry qui s'occupe d'organiser les échanges avec le Québec », souligne l'enseignante. Depuis février 2005, M. Herry enseigne des cours de sciences humaines en français dans le cadre du programme « Extensive French » qui connaît un

À Dawson, il y a une place pour le français!

Les habitants de Dawson n'ont pas l'embarras du choix quand vient le temps de s'inscrire à l'école. Pour les quelque 200 élèves de la ville et de ses alentours, il n'y a que l'école Robert-Service sur la 5^e Avenue. Cette institution les aura presque tous vus cheminer

de la maternelle à la 12^e année, des mathématiques à la littérature et au français langue seconde.

Helen McCullough enseigne le français au secondaire à Dawson depuis huit ans, elle est aussi l'enseignante titulaire de la 7^e année. Elle a fait ses études universitaires dans la langue de Molière.

À l'école Robert-Service, les cours de français langue seconde sont obligatoires jusqu'en 8^e année. De la 9^e à la 12^e année, ils sont optionnels. « Il y a très peu d'élèves qui continuent le français jusqu'en 12^e », affirme Mme McCullough. Mais elle souligne que le nombre de francophones semble être à la hausse dans la petite ville nordique et que quelques élèves par classe parlent français à la maison.

M^{me} McCullough compte organiser un échange avec le Québec pour l'année 2006-2007. « Nous l'avons déjà fait dans le passé et c'était une

bonne expérience pour les jeunes d'ici et du Québec », explique-t-elle.

Cindy O'Rourke enseigne le français au primaire avec l'approche gestuelle. « C'est une méthode d'enseignement qui semble très utile pour l'apprentissage d'une nouvelle langue », dit M^{me} McCullough qui a constaté que les enfants progressaient plus rapidement en français depuis l'emploi de la nouvelle approche.

D'ailleurs, l'approche gestuelle connaît beaucoup de succès partout au territoire. Les écoles J.-V.-Clark de Mayo, Johnson Elementary de Watson Lake et, depuis septembre 2006, Del Van Gorder de Faro l'utilise.

À Whitehorse, les écoles primaires ont mis en place des projets pilotes envisageant l'intégration permanente de l'approche gestuelle à leurs programmes d'apprentissage du français.

grand succès auprès des élèves.

Pour l'année scolaire qui commence, M^{me} Hamel prévoit de faire une unité sur les sports et l'alimentation. « Peut-être que nous ferons de la promotion dans l'école pour encourager les jeunes à bien manger », affirme-t-elle. Et le souci de l'enseignante quant à la santé des jeunes ne se limite pas à l'intérieur des murs de l'école de 450 élèves. Dès son arrivée en 1999, M^{me} Hamel a mis sur pied un club parascolaire de justice sociale.

Le club se compose d'élèves de la 9^e à la 12^e année intéressés à donner de leur temps pour monter des projets humanitaires à l'échelle locale et internationale.

« Chaque année, nous faisons des projets différents. Certains projets restent les mêmes d'année en année, par exemple la collecte pour Unicef, mais les jeunes apportent constamment de nouvelles idées », explique l'enseignante. « Le club appartient aux jeunes alors c'est eux qui décident dans quels projets ils veulent s'investir. »

Dans le passé, le club de justice sociale a confectionné des cartes de vœux qu'ils ont vendues. L'argent de la vente a servi à meubler et décorer deux chambres dans le centre pour femmes Kaushee's Place à Whitehorse. Le club a aussi fait une collecte de chapeaux et cuisiné des muffins et de la soupe pour le Outreach Van, une vannette qui se promène dans la ville pour fournir des repas, des vêtements chauds et des seringues propres à ceux qui ne pourraient autrement se le permettre. Côté outre-mer, M^{me} Hamel et les jeunes du club ont participé avec les écoles F.H. Collins et Whitehorse Elementary à un projet dont l'objectif était de ramasser les fonds nécessaires à la construction d'une école au Sierra Leone.

Le club conscientise aussi les jeunes de l'école en soulignant des dates importantes dont la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (le 21 mars), la Journée internationale du SIDA (le 1^{er} décembre) et la Journée internationale des droits de l'homme (le 10 décembre).

Émilie Herdes

Saviez-vous qu'au Yukon, chaque jour scolaire, près de 2000 élèves font 6 500 kilomètres en autobus pour se rendre à l'école!



Explorer culture et langue françaises en bonne compagnie

Pascal St-Laurent enseigne à l'école élémentaire Holy Family depuis deux ans. Peu nombreux sont ceux qui savent qu'il y enseigne un programme sortant tout à fait de l'ordinaire.

Pour la première fois, l'an passé, l'école Holy Family offrait un programme de français intensif aux élèves de la 5^e et 6^e années. À partir de septembre, le programme sera de nouveau offert aux élèves de 5^e année.

« L'objectif numéro un du programme est le français oral. La grammaire, c'est vraiment secondaire », explique Pascal qui est le seul enseignant de français intensif au territoire.

Un nouveau mouvement au pays, les programmes de français intensif sont basés sur une méthode particulière dont la clef est la



Photo : Marie-Hélène Comeau

Pascal St-Laurent, en visite avec ses jeunes au Centre de la francophonie au printemps 2006.

communication. Nés à Terre-Neuve à la fin des années 1990, les programmes gagnent en popularité dans les provinces et territoires du Canada. Le français intensif se différencie de l'immersion par le fait qu'il

ne se divise pas en matières académiques.

Grâce à la grande ouverture de l'école face au français, Pascal propose un semestre d'exploration de la langue et de la culture françaises par le biais d'activités de

toutes sortes. « Au début de l'année, les jeunes ne savent pas trop quoi penser. Pour plusieurs d'entre eux, c'est la première fois qu'on leur demande de parler français. Puis, au bout de trois ou quatre semaines,

les jeunes sont bien à l'aise, ils s'amuse beaucoup et on parle seulement en français dans la classe », confie avec enthousiasme l'enseignant. Pascal souligne que tous les élèves sont les bienvenus dans le programme. « Ce n'est pas seulement pour ceux qui ont la meilleure moyenne », précise-t-il.

« Je suis dans le meilleur des mondes », avoue Pascal. « On joue de la musique tous les jours pour apprendre des chansons en français, on fait des arts plastiques, on joue dehors. Il y a beaucoup de place pour la créativité quand on est prof et ce n'est pas toujours facile de trouver de nouvelles idées, mais c'est un bon défi à avoir! »

Pascal travaille de près avec Roxanne Thibaudeau qui enseigne les cours de français langue seconde à l'école dans tous les niveaux, depuis plusieurs années. « C'est Roxanne qui continue le français une heure par jour avec mes élèves au deuxième semestre, une fois que le programme de français intensif est terminé. On travaille bien ensemble », termine Pascal.

Émilie Herdes

La bibliothèque de l'école F.H. Collins, un coin recherché par les jeunes!

La bibliothèque de l'école secondaire F.H. Collins, jadis un endroit morne et silencieux que fuyaient la majorité des élèves, est aujourd'hui un lieu qui regorge de vie, de créativité et de diversité.

Depuis son arrivée à l'école en 2003, l'enseignante-bibliothécaire Denise Beauchamp a entrepris de modifier la structure traditionnelle de la bibliothèque. Ayant longtemps enseigné à des élèves de 1^{re} année, Denise Beauchamp a pu prendre en charge la bibliothèque avec la flexibilité et la créativité d'un professeur de primaire.

« J'essaie le plus possible de répondre aux besoins des élèves. Certains veulent un coin calme pour lire ou faire des devoirs, d'autres apprécient un endroit où ils peuvent jaser. Ce ne sont pas tous les jeunes qui sont des lecteurs assoiffés. »

Entre les rayons présentant des milliers de reliures colorées et les étagères remplies de dictionnaires, de bandes dessinées, de revues et de plantes respirant la santé, l'enseignante-

bibliothécaire s'est assurée de réserver un petit coin de salle aux gros coussins pour les

lecteurs.

Devant les grandes portes qui donnent sur la bibliothèque,

quatre bancs forment un coin-causerie où les jeunes s'installent en attendant

que la cloche sonne pour annoncer le début des cours. Guitares à la main et bien calés dans leurs bancs, ils sont heureux d'avoir cet endroit bien à eux.

« J'adore travailler avec les élèves d'ici. Ils ont plein de choses à dire et je les trouve très coopératifs », affirme Denise Beauchamp qui a aussi aménagé un petit salon en plein air à l'extérieur de la bibliothèque, question de profiter un peu du beau temps.

« Les jeunes ont plein de projets et j'ai la chance d'en choisir quelques-uns pour m'impliquer », ajoute-t-elle. « Et le midi, il y a des jeux de société et des films qui, je crois, offrent aux élèves d'autres choix que d'aller flâner en ville. »

Émilie Herdes



Photo : Émilie Herdes

Denise Beauchamp a transformé la bibliothèque en un lieu qui regorge de vie, de créativité et de diversité.



Il faut parfois partir pour réaliser ses rêves

Plusieurs jeunes doivent quitter le Yukon pour réaliser un projet bien à eux auquel ils ont rêvé tout l'été. Des voyages, des emplois ou des études, dans une ou l'autre province canadienne, dans un autre pays même. Les possibilités, dit-on, sont infinies.

Kawina Robichaud a passé l'été à parcourir le territoire, faisant l'inventaire de certaines espèces d'oiseaux. L'an passé, elle entamait des études générales au Collège du Yukon. En septembre, elle se rendra à Rovaniemi pour un semestre afin d'étudier l'environnement et la société de l'Arctique grâce au programme North 2 North Student Mobility.

Rovaniemi est une ville de 58 000 habitants qui se trouve directement sur le cercle arctique, dans le nord de la Finlande. En hiver, il y a trois heures de clarté par jour.

Le programme North 2 North, offert par l'Université de l'Arctique, permet aux étudiants des universités membres d'aller étudier dans un autre campus du pays ou du monde, pendant quelques mois.

Kawina part avec enthousiasme. Elle est décidée à apprendre la base



Andrée Johnson-Sequeira, en route pour Terre-Neuve

de la langue finlandaise même si elle suivra ses cours en anglais.

À son retour, elle compte poursuivre ses études au Collège du Yukon jusqu'à l'été. Elle aimerait ensuite étudier la sociologie de l'environnement.

Saint-Jean, Terre-Neuve accueillera également une Yukonnaise à l'automne. Andrée Johnson-Sequeira a terminé son secondaire à l'école Émilie-Tremblay

en juin 2005. Elle a étudié la criminologie au Collège du Yukon pendant un an et maintenant, elle part à la découverte des Maritimes. Andrée a déménagé à Saint-Jean au mois d'août où elle commence un baccalauréat en nursing à l'Université Memorial dans un programme d'infirmières internationales. Le programme lui permettra de faire la quatrième année de son bac à l'étranger, dans

La jeunesse yukonnaise ne s'ennuiera pas

Depuis 1995, le comité Espoir Jeunesse participe au développement de la communauté en organisant des activités et des ateliers pour les jeunes Yukonnais. Le comité se concentre sur l'art et la culture, les sports et loisirs, le leadership et la formation.

Que ce soient des glissades au désert de Carcross, un Carrousel international du film à Rimouski, un sommet de leadership sportif à Winnipeg ou encore un Parlement jeunesse du Nord et de l'Ouest, Espoir Jeunesse a plus d'un tour dans son sac pour contrer l'isolement entre les jeunes francophones du territoire et ceux d'ailleurs.

« Auparavant, nos activités ciblaient surtout les jeunes de 14 à 18 ans », explique Roch Nadon, directeur du secteur culturel et jeunesse



Émilie, Ariane, Jeanne-Andrée et Lelainia ont participé à l'atelier « Arts aux bouts des doigts » en mars dernier.

à l'AFY. « Cette année, nous allons continuer notre programmation classique, mais nous allons oeuvrer à offrir quelque chose qui soit plus adapté aux jeunes de 18 à 25 ans. »

Charles Laberge travaille avec Roch depuis le mois de janvier en tant qu'agent de projets jeunesse. En plus de préparer les activités régulières du comité, Charles travaille en coopération avec Thierry Haddad, agent de migration du projet Place aux



Photos : Émilie Herdes

Kawina Robichaud, en route pour la Finlande

un pays de son choix. Mais pour les premières années, elle devra se contenter de cours de sciences et cours de langues, chose qu'elle fera sans problème puisqu'elle parle déjà couramment trois langues et en apprend présentement une quatrième. « Je n'ai jamais été à Terre-

Neuve et j'avoue que de partir comme ça, à l'autre bout du pays, c'est un peu épouvantable », confie la jeune femme qui avait déjà compté au kilomètre près, plusieurs mois avant son départ, la distance qui la séparerait de chez elle!

Émilie Herdes


BONNE RENTRÉE

Le comité Espoir Jeunesse participe au développement de la communauté et souhaite aux élèves d'expression française, aux intervenants en éducation ainsi qu'aux parents une année riche en expériences de toutes sortes!

- **Leadership** : Engagement, actions...
- **Art et culture** : Jeunes Franco-Nord, Français pour l'avenir...
- **Sport et loisirs** : Jeux francophones, Journée Glissade...
- **Formation** : Parlement Jeunesse, Festival des jeunes vidéastes...
- **Engagement** : Consultations, rencontres de travail du comité...
- **Partenariat** : Éducation, économie, politique, social... Et plus!

Comité Espoir Jeunesse

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
867 668-2663, poste 321 •
jeunesse@afy.yk.ca • www.espoirjeunesse.yk.ca


Vous avez le goût de lire et rien à vous mettre sous la dent?

Venez faire un tour au Centre de ressources du Centre de la francophonie. Des centaines de livres vous y attendent!

jeunes.

Place aux jeunes est un projet pilote de deux ans qui vise à faire venir (et revenir) un maximum de jeunes qualifiés au Yukon pour qu'ils y restent.

Ensemble, Thierry et Charles ont développé des ateliers exploratoires. Le premier, qui s'est déroulé à la fin juillet, leur permettait de faire la connaissance des jeunes du territoire dont la plupart sont de passage pour l'été, question d'alimenter un peu

leur compte en banque.

Le prochain atelier, qui se déroulera au courant de l'automne, consistera en plusieurs présentations sur le Yukon, son marché du travail et son rythme de vie unique, dans les universités et collèges à travers le pays. Un concours sera alors lancé entre les jeunes Franco-Canadiens et ils courront la chance de gagner... un voyage au Yukon en décembre!

Émilie Herdes



Photo : Anne Savoie

Les cours de français aux adultes

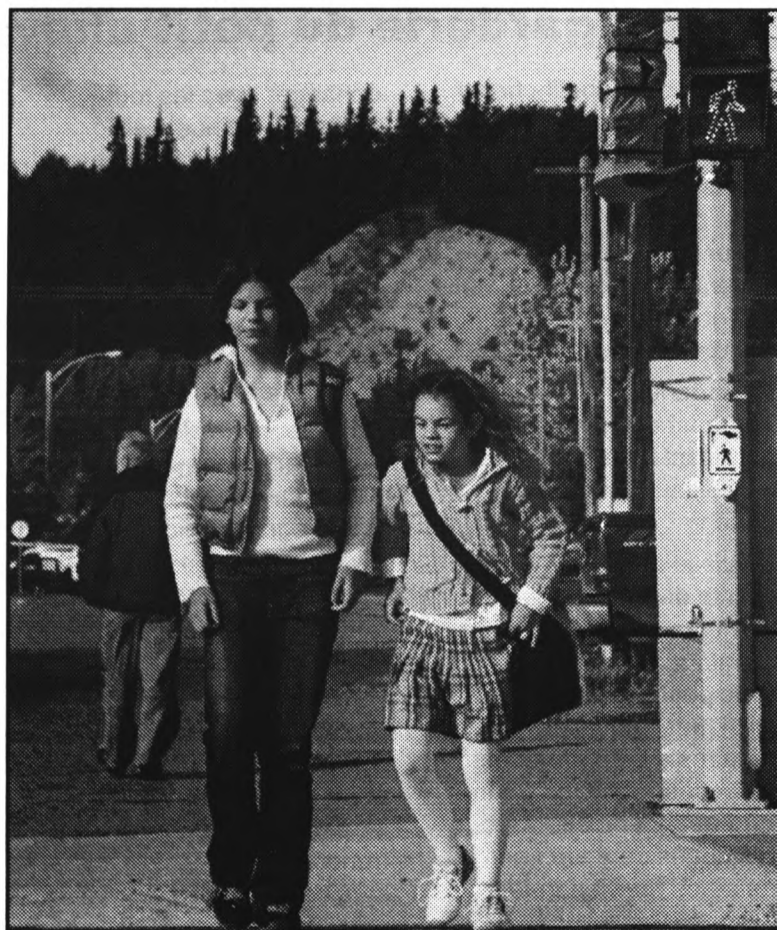
Un groupe d'étudiantes de français chantent au coin du feu! Les étudiantes participaient à deux semaines d'immersion intensive dans le cadre de leurs cours de français, en juin dernier. Le Centre d'enseignement du français aux adultes offre des cours aux fonctionnaires et au grand public. Ce centre qui est maintenant géré par la Direction des services en français du gouvernement du Yukon existe depuis près de vingt ans.

De nombreux cours pour étudiants de différents niveaux débutent en septembre. Pour de plus amples renseignements communiquez avec Anne Savoie au 667-8611



Photo : Marie-Claude Nault

Le chauffeur d'autobus Joël Bossan affichait son plus beau sourire le jour de la rentrée scolaire.



Rentrée des classes

Automobilistes, prenez garde aux enfants!

Enfants, voici quelques conseils pour traverser la rue en sécurité.

- Arrêtez, écoutez et regardez, surtout par mauvais temps
- Ne traversez qu'à un passage pour piétons ou à un coin de rue
- Ne traversez que si le feu de circulation est vert ou si le feu pour piétons est allumé
- Un feu pour piétons clignotant ne signifie pas automatiquement que vous pouvez traverser — il faut bien regarder et s'assurer qu'il ne vient pas de véhicules avant de traverser
- Traversez avec les brigadiers et en marchant — ne courez pas
- Ne traversez jamais en dehors des passages pour piétons
- Descendez de vélo pour traverser la rue
- N'oubliez pas, **B** pouvez être un modèle pour vos parents!

Yukon
Voie et Travaux publics



École Émilie-Tremblay

L'école Émilie-Tremblay est la seule école de langue française au Yukon. Depuis 20 ans, elle offre une éducation de qualité en français à une centaine d'élèves. L'école met l'accent sur l'appréciation de la culture francophone et donne des services d'enseignement de qualité du préscolaire (Jardin d'Émilie) à la 12^e année, dans une ambiance familiale et sécuritaire. Elle a l'avantage d'offrir un faible ratio élèves/enseignants, d'avoir des équipements de technologie supérieurs et un personnel dévoué, compétent et dynamique qui vise l'excellence et la fierté.

L'école est moderne et comprend : laboratoire d'informatique et de science, gymnase avec mur d'escalade, salle de musique, salle d'économie familiale, bibliothèque, cantine, garderie tout près, service de garde avant et après l'école et programme d'initiation à l'école pour les enfants de quatre ans.

L'école Émilie-Tremblay est gérée par la Commission scolaire francophone du Yukon en partenariat avec le ministère de l'Éducation.

20, promenade Falcon
Whitehorse (Yukon) Y1A 6B2
Tél. : (867) 667-8150
télé. : (867) 393-6360
Site Web :
www.francoeducation.yk.ca

Pièce de théâtre, J'te l'avais dit, 2005

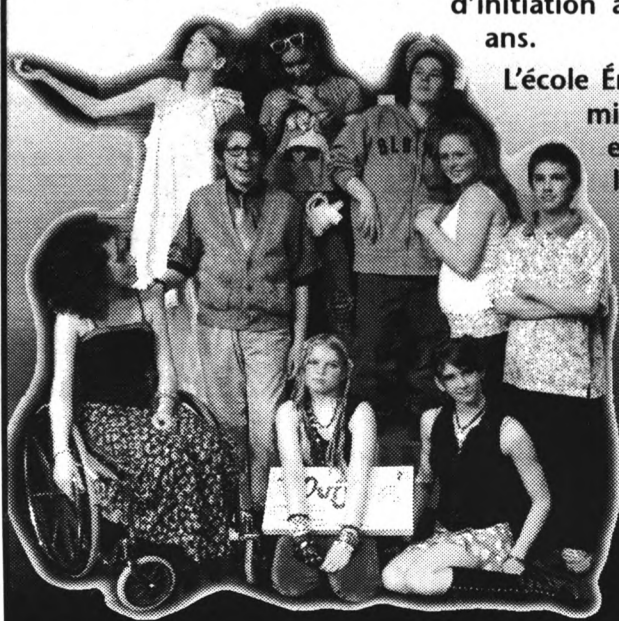




Photo : Marie-Claude Nault

André Girard a joué le rôle de grand-papa d'appoint à la Garderie du petit cheval blanc

Grands-parents, bébés et motricité à La garderie du petit cheval blanc

La garderie du petit cheval blanc entre dans sa 17^e année d'existence avec optimisme. Le centre de la petite enfance qui a connu des débuts modestes avec seulement sept enfants dans ses locaux en attend 40 pour l'année scolaire 2006-2007.

La garderie offre une programmation variée en proposant sans cesse de nouvelles activités pour l'enrichir.

Depuis le mois d'avril, les enfants de la garderie sont jumelés avec des « grands-parents », des aînés qui participent à des activités artistiques, musicales et littéraires. « Le projet est un succès », affirme Céline Yergeau, directrice. « Nous continuons de chercher des aînés qui viendraient

échanger avec les tout-petits », continue-t-elle. L'objectif du projet est de permettre aux aînés de sortir de chez eux, d'avoir des liens avec la communauté. Dès le printemps, une nouvelle composante viendra s'ajouter à la liste d'activités avec les grands-parents : le jardinage. Par ailleurs, les locaux de la garderie ont aussi connu des changements pour offrir une programmation plus diversifiée que jamais. Un minigymnase construit au courant de l'été permettra aux éducatrices de travailler la motricité avec les enfants.

La garderie du petit cheval blanc a vu le jour en 1989 pour répondre au besoin exprimé par la communauté franco-yukonnaise d'avoir un service de garde complet en

français. Dans les années suivantes, celle-ci subit plusieurs agrandissements pour accommoder le nombre toujours croissant de parents demandant ses services. Les locaux de La garderie, autrefois situés dans le quartier Riverdale, sont passés au feu en 1994. Pendant trois ans, l'école Émilie-Tremblay leur a donc prêté des salles de classe, sur Falcon Drive, en attendant la construction de la nouvelle garderie, tout près de l'école. En 1997, la construction terminée, La garderie ouvre ses portes et, après avoir fait agrandir ses locaux une fois de plus, elle est prête à accueillir 42 enfants répartis dans huit groupes.

Émilie Herdes

Le centre préscolaire Montessori, une attention particulière...

Depuis 1998, le Fireweed Montessori Preschool accueille les enfants de 3 à 5 ans. Situé dans l'école Whitehorse Elementary, le centre préscolaire sans but lucratif offre une approche plus académique à l'éducation des jeunes enfants au territoire.

La méthode pédagogique Montessori, populaire dans le monde entier, est une philosophie qui porte une attention particulière aux besoins de l'enfant dans son développement cognitif et physique. La méthode respecte le rythme et l'individualité de chaque enfant et encourage son indépendance en lui fournissant un environnement où il peut faire les choses seul.

La pédagogie Montessori est née des travaux de Maria Montessori, la première femme diplômée médecin de l'Italie. Maria Montessori avait entrepris de considérer l'éducation d'un point de vue scientifique. Ses recherches lui ont valu une nomination au prix Nobel de la paix ainsi que son portrait sur le billet italien de 1000 lire. Maria Montessori était suivie de plusieurs personnalités historiques, dont Alexander Graham Bell, Thomas Edison et Helen Keller.

Le Fireweed Montessori Preschool suit le calendrier et l'horaire scolaire. Trois enseignantes, dont une est bilingue, offriront cette année encore un accueil chaleureux et un soutien stimulant aux enfants. Les petits passeront le matin, l'après-midi ou toute la journée dans la classe qui leur est adaptée, avec des jeux et du matériel pour développer différentes habiletés comme la pensée analytique, la confiance et la motricité fine.

Dominic Bradford, qui arrive de Juneau, assurera la fonction de directeur. Il s'occupera de l'administration du centre et de la mise en place d'une programmation Montessori pour le primaire. « On espère pouvoir offrir un programme Montessori en 1^{re}, 2^e et 3^e année pour la rentrée scolaire 2007 », affirme-t-il. « Je compte d'abord prendre un an pour trouver un modèle qui fonctionne ici et pour créer un environnement de plus en plus bilingue dans le centre actuel. »

M. Bradford a enseigné dans une école Montessori à Juneau pendant les trois dernières années après avoir suivi une formation spéciale à Bergame en Italie.

Émilie Herdes

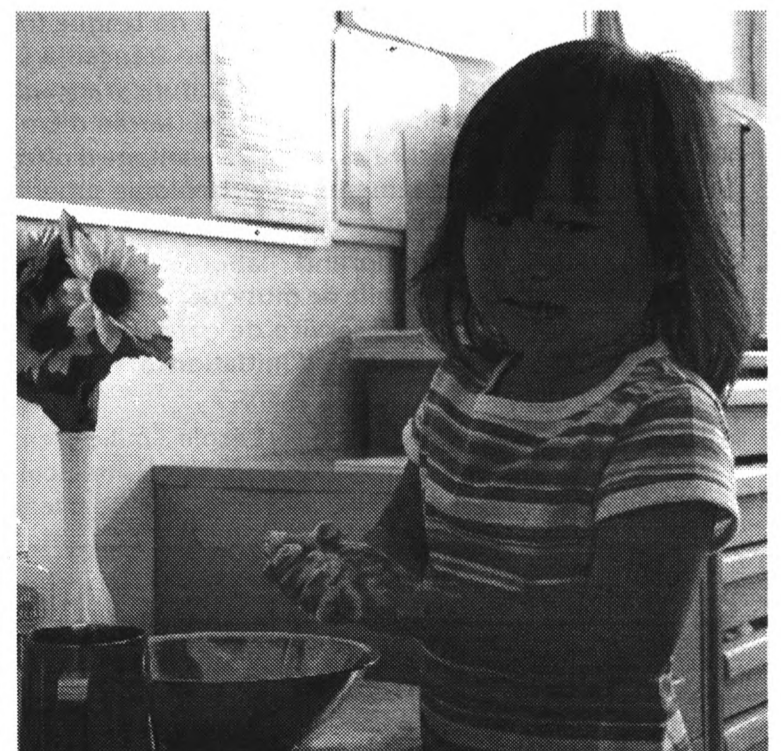


Photo : Émilie Herdes

Le Fireweed Montessori Preschool accueille les enfants de 3 à 5 ans.

Précolaire

Programme d'initiation à l'école pour les enfants de 4 ans



Nathalie Émond et Bernadette Roy

20, promenade Falcon, Whitehorse (Yukon) Y1A 6B2
Tél. : (867) 667-8150 • Téléc. : (867) 393-6360

GRANDS PARENTS RECHERCHÉS !

La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents qui auraient du temps à donner pour faire des activités avec les enfants.

Une éducatrice est présente pour vous aider.

Nous offrons le service pour le transport et le matériel pour toute les activités.



Cela vous intéresse ?
Communiquez avec Céline à La Garderie du petit cheval blanc au 633-6566

Les enfants de la Terre en ville!

Un nouveau centre de la jeune enfance a vu le jour au mois de mars 2006 dans une salle de classe au premier étage de l'école Whitehorse Elementary. Le centre Root Children, inspiré de la méthode Waldorf, offre différents programmes en français et en anglais pour parents et enfants dans une atmosphère accueillante.

Root Children (« Les enfants de la Terre ») est né de l'initiative de Chalia Tuzlak, mère de cinq enfants et membre impliquée de la communauté yukonnaise. Elle a une formation en enseignement dans les écoles Waldorf et possède un diplôme d'éducatrice, sans oublier une grande passion pour la créativité et tout ce qui est naturel.

Avec Chalia, les enfants et



Des mamans et des bambins préparent le pain.

leurs parents ont la chance de passer une ou deux matinées par semaine à faire du bricolage, peindre à l'aquarelle, préparer pains et biscuits, jardiner ou jouer de la musique. Les activités suivent le rythme des

saisons.

Dans sa classe et lors de ses activités variées, Chalia utilise le plus possible des objets naturels et des produits et ingrédients biologiques. Les jouets sont faits de bois, de tissus, de

galets, d'osier. Beaucoup de jouets, comme les poupées, ont même été fabriqués à la main par l'éducatrice.

« Les jouets naturels réveillent les sens et leurs formes simples incitent

l'imagination », explique Chalia. « Dans les garderies, où les jouets sont en plastique, une pomme pèse autant qu'un vase. Les jouets ont tous à peu près le même poids, les mêmes couleurs. »

Et à la fin de la matinée, après la collation santé, les contes folkloriques et les jeux, ce sont les enfants qui font le ménage à l'aide de produits nettoyants naturels. Après tout, rares seront ceux qui, plus tard, seront suivis d'un concierge tout au long de leur vie.

Plutôt que de pousser les jeunes dans une voie purement académique, Root Children encourage la créativité avec la philosophie que les enfants peuvent apprendre des choses valables sans nécessairement faire des mathématiques et du français. Mettre la main à la pâte peut s'avérer tout aussi efficace!

Émilie Herdes

Photo : Chalia Tuzlak

Contes, marionnettes et alphabétisation

Pour souligner la rentrée scolaire 2006, quoi de mieux que les célébrations de la Journée internationale de l'alphabétisation, le 8 septembre. Afin de marquer l'occasion, le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) organise un café-rencontre suivi d'un match d'improvisation sur le thème de l'alphabétisation.

Le SOFA propose des services d'alphabétisation en français, gratuits, aux adultes et aux nouvelles familles. Un centre de ressources adapté et des trousseaux intéressants (lecture, personnages et activités éducatives) sont mis à la disposition du public.

En alphabétisation familiale, une programmation perfectionnée au courant des dernières années, viendra en aide aux parents de jeunes enfants, à commencer par Père poule, maman gâteau. Il s'agit d'un programme destiné aux parents dont l'objectif est d'apprendre des contes et des activités qui pourront se faire avec les enfants. Danse, chant, comptines et contes

sont à l'horaire, animés par Leslie Larbalestrier, spécialiste dans ce domaine.

Le programme Contes sur roues, quant à lui, propose des séances de lecture et de familiarisation avec les livres, aux parents afin de donner le goût de la lecture à leurs jeunes enfants. Une animatrice se déplace au domicile pour offrir les séances.

Côté alphabétisation des adultes, des sessions et activités de sensibilisation sont organisées tout au long de l'année. Pour les personnes apprenantes, le SOFA offre des séances individuelles de tutorat selon le besoin.

Rens. : Andréanne au 668-2663 poste 810.

Émilie Herdes

Inscrivez-vous aux ateliers Père poule, maman gâteau

Pour apprendre des chansons, des comptines et des contes en français avec Zacharie et ses amis. • Séances pour les enfants de 18 mois à 3 ans : mercredi de 13 h à 14 h • Séances pour les enfants de 4 à 5 ans : samedi de 10 h à 11 h

Inscrivez-vous au 668-2663 poste 223!

Café-rencontre

suivi d'un match d'

IMPRO

Venez célébrer le 8 septembre 2006 la Journée internationale de l'alphabétisation

Un match d'improvisation, c'est un jeu rigolo durant lequel deux équipes s'affrontent dans leur capacité à donner un spectacle instantané sur un thème précis. Pour l'occasion, les thèmes porteront sur l'alphabétisation.

QUAND Vendredi le 8 septembre 2006

QUOI Café-rencontre à 17h Impro à 19h30

OÙ Centre de la francophonie 302 rue Strickland

COÛT Souper du café-rencontre 10\$ Impro GRATUIT Prix de présence

Pour devenir joueur ou bénévole Et pour plus d'information... Appelez-nous au 668-2663 poste 810



Avis public CRTC 2006-103 Appel d'observations

Canada

Le Conseil a reçu en date du 29 mai 2006 une demande de Vidéotron ltée (Vidéotron) en vue d'ajouter Planète Thalassa, un service non canadien, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur la demande précitée de Vidéotron. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le 21 septembre 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-103. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Vous avez un projet d'alphabétisation en tête?

Le Literacy Action Committee (comité d'action en alphabétisation) accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, de gens d'affaires, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des Premières nations, des municipalités et d'individus.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais d'améliorer leurs aptitudes en alphabétisation.

Votre projet doit rencontrer au moins un des domaines suivants :

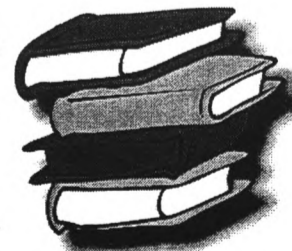
- Coordination et programmation communautaire
- Alphabétisation pré-scolaire
- Alphabétisation des personnes aux besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant limite de financement est de 6 000 \$ par proposition.

Date limite : mercredi 4 octobre 2006

Les propositions seront passées en revue le 3 novembre 2006.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire d'application 2006, communiquez avec la Direction de l'enseignement postsecondaire au (867) 667-8682 ou sans frais au 1 800 661-0408, poste 8682 ou par courriel à carol.leef@gov.yk.ca



Yukon
Éducation

Dossier rentrée scolaire 2006 • Dossier rentrée scolaire 2006 • Dossier rentrée scolaire 2006

Un cours de danse qui célèbre le mouvement et la spontanéité

La danse Nia est une célébration du corps déguisée sous un programme cardio-vasculaire créatif basé sur l'expression de soi et la découverte du mouvement. Tout le corps est appelé à bouger.

« Je donne un rythme et des idées aux gens, ensuite ils se déplacent selon leur propre création ou spontanéité. C'est parfait pour ceux qui sont intimidés par la danse, mais qui aiment le mouvement et la musique », explique Juliette Anglehart qui a appris cette discipline en Oregon, aux États-Unis, où a été créée la danse Nia.

« J'ai fait la découverte de cette discipline à Haines en Alaska. Chaque semaine, une vingtaine de femmes se réunissent pour

pratiquer la danse Nia. Depuis cette découverte, je danse régulièrement. J'ai de cette façon grandement développé mon agilité et ma coordination », explique-t-elle.

La danse Nia peut être pratiquée à tous les niveaux de forme physique, à tout âge, quelle que soit la condition physique des gens. Le Nia est à la fois une discipline agréable, libératrice et épanouissante.

Le cours aura lieu au studio Shanti

Yoga (4 - 404 Hanson-New Cambodia)

les mercredis de 19 h à 20 h 15 (75 minutes) du 20 septembre au 22 novembre. Le coût est de 100 \$ pour dix classes. Les gens qui le désirent peuvent faire l'essai d'une classe au coût de 10 \$.

Durant le cours, trois programmes d'exercices seront pratiqués pour travailler des parties ciblées du corps ainsi que l'équilibre, la perception dans l'espace, et le rythme. Un journal ainsi que des échanges en groupe approfondiront l'expérience.

Marie-Hélène Comeau

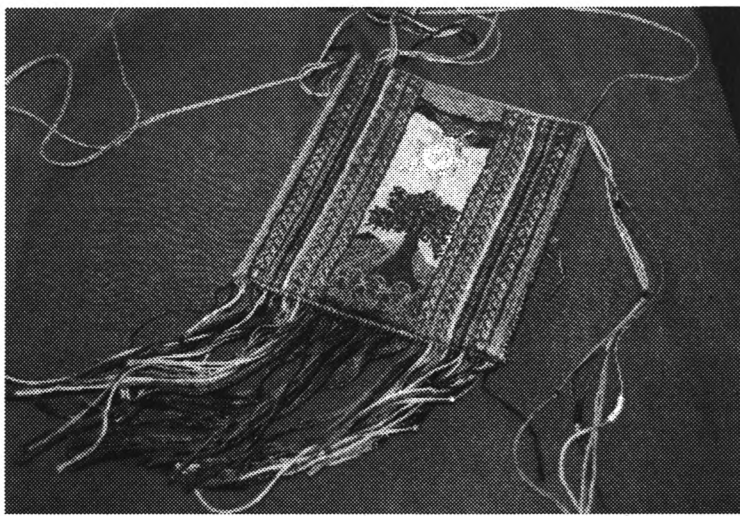


Photo : Marie-Hélène Comeau

Petit sac brodé coloré, œuvre d'Édith Babin

Le plaisir dans l'exécution du point de croix

Point de croix et bonne humeur feront partie du cours de broderie qui sera donné cet automne par Édith Babin.

« Je vais initier les gens à ce mode de méditation qu'est la broderie », explique celle qui se souvient encore très bien de ses débuts dans cette discipline « Ma mère nous faisait broder des taies d'oreiller les jours où il pleuvait. Avec le temps, je

suis devenue de plus en plus créative. Cette activité est relaxante et stimulante tout à la fois. Malheureusement, c'est un art qui se perd. J'aime le faire découvrir aux gens avant qu'il ne soit totalement disparu. », confie-t-elle.

Le premier cours sera orienté principalement vers l'enseignement des points de base de la broderie. Ensuite, les gens pourront entamer des projets personnels comme broder un vêtement, un accessoire ou toute autre création.

« La broderie permet de donner parfois une deuxième vie à un vêtement », rappelle-t-elle.

Différents tissus et différentes

aiguilles permettront aux gens d'expérimenter. Une liste des endroits où se procurer du tissu sera également disponible. La broderie existe depuis une époque très reculée. La plus ancienne toile brodée connue proviendrait d'Égypte! La broderie fine se développa aussi en Perse, à Babylone, en Palestine, et en Syrie. Finalement, c'est au Moyen Âge qu'a commencé la véritable histoire du point de croix que l'on retrouve aujourd'hui dans plusieurs broderies.

Le cours aura lieu au Centre de la francophonie. (Voir page suivante)

Marie-Hélène Comeau

yoga, nia, danse du ventre



information 668-5055

#4 - 404 Hanson Street

www.shantiyogayukon.ca

Venez-nous voir

LA RENTRÉE 2006 À RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE ET AU YUKON



L'émission spéciale **LA RENTRÉE** vous entraîne au fil de la nouvelle saison 2006-2007 pour vous offrir un avant-goût de la programmation radio et télévision.

Écoutez et regardez **LA RENTRÉE**

le mercredi 13 septembre à 18 h 30

à la Première Chaîne Radio

et à la Télévision de Radio-Canada

Animation : Polaine Hébert et Sylvia L'Écuyer
Réalisation : Leo Foucault



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

VOTRE SERVICE PUBLIC

www.radio-canada.ca/c-b

Programmation du SOFA

Automne 2006

Santé et sécurité

TOXICOMANIE

sessions d'information
Reconnaître les signes avant-coureurs, les substances utilisées au Yukon, accompagner un proche ou un parent aux prises avec un problème de toxicomanie.

ANIMATEURS :
Richard Pesant
Madeleine Pluze

DATE :
19 oct. de 19h à 21h (jeudi)

Inscription jusqu'au 29 septembre

COURS DE SECOURISME GÉNÉRAL niveau C

Apprendre à faire le dépistage, discussion, film, témoignage.
Service de garde gratuit sur place.

DATE :
3 nov. de 18h à 22h (vendredi)
4 nov. de 8h30 à 17h30 (samedi)
5 nov. de 8h30 à 12h30 (dimanche)

COÛT : 125\$ incluant le matériel
LIEU : 411, rue Wood

Inscription jusqu'au 27 oct.

RECERTIFICATION RCR niveau C

DATE : 2 octobre
HEURE : 18h à 22h
COÛT : 40\$

Inscription jusqu'au 25 sept.

Pour le cours de secourisme général et la recertification RCR, l'inscription se fait auprès de Nicole Lacroix
Public Health and Safety au 668-5201

Cours de langue

RÉVISION DE LA GRAMMAIRE FRANÇAISE

Cours collégial 17624 FRA
Ce cours fait partie des 7 cours menant à l'obtention d'un Certificat en perfectionnement du français écrit, géré par le Collège Educacentre et la Cité collégiale.

FORMATRICE : Caroline Boucher

HORAIRE : mercredi 12h à 13h30

DURÉE : 27 sept. au 6 déc.

LIEU : Salle de formation, 2e étage Centre de la Francophonie

COÛT : 330\$ incluant le matériel et l'admission

Inscription jusqu'au 15 sept.

FRANÇAIS pour les professionnels de la santé

Ateliers de perfectionnement pour les personnes devant interagir avec des clients ou patients francophones sur une base quotidienne.

FORMATRICE : Louise-Hélène Villeneuve

HORAIRE : mercredi 18h à 20h30

DURÉE : 30 août au 27 sept.

LIEU : Hôpital générale de Whitehorse salle 2503

COÛT : 60\$ pour 5 ateliers

Inscription jusqu'au 28 sept.

PERFECTIONNEMENT DU FRANÇAIS ÉCRIT

Cours de niveau secondaire comprenant une révision des notions de base de la grammaire.

FORMATRICE : Caroline Boucher

HORAIRE : jeudi 17h30 à 19h00

DURÉE : 21 sept. au 7 déc.

LIEU : Salle de formation 2e étage Centre de la Francophonie

COÛT : 140\$ pour 12 cours

Inscription jusqu'au 15 sept.

ANGLAIS langue seconde

HORAIRE : mardi 18h à 20h30
DURÉE : 26 sept. au 12 déc.

LIEU : Salle de formation, 2e étage du Centre de la Francophonie

COÛT : 140\$ pour 12 cours

Inscription jusqu'au 19 sept.

FRANÇAIS langue seconde

Pour plus d'informations communiquer avec

Anne Savoie
(867) 667-8611

FRANÇAIS ET ANGLAIS langue seconde pour les immigrants

Pour plus d'informations communiquer avec

Vincent Yerna
coordonnateur des programmes à l'immigration
(867) 668-2663, poste 320

Les ateliers de santé et sécurité sont donnés grâce à une collaboration entre le Partenariat communauté en santé (PCS) et le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

ESTIME DE SOI ET IMAGE CORPORELLE

pour les femmes seulement

DATE : 15 nov.

HEURE : 19h à 21h

LIEU : Salle communautaire Centre de la Francophonie

Inscription jusqu'au 8 nov.

SYNDROME D'ALCOOLISATION FOETALE

Atelier de formation et d'information. Animation en français par FASSY Yukon

FORMATRICE : Lilliam Sequeira

DATE : 23 sept.

HEURE : 9h à 16h

LIEU : Salle communautaire Centre de la Francophonie

Inscription jusqu'au 15 sept.

FRANCISATION FAMILIALE

Programme du collège Educacentre Ce cours vise à aider les parents à développer leurs habiletés en français dans le but d'aider leurs enfants.

HORAIRE : mercredi 18h à 20h

DURÉE : 27 sept. au 29 nov.

LIEU : Whitehorse Elementary School

COÛT : 85\$ par personne 18\$ pour le cahier

Inscription jusqu'au 22 sept.

Inscription

Nous nous réservons le droit d'annuler un cours si le nombre d'inscriptions est insuffisant.
Nous retiendrons 10 \$ pour les frais d'administration si vous annulez votre inscription avant le début du cours.
Aucun remboursement ne sera remis après le deuxième cours.

Inscrivez vous le plus tôt possible auprès de Brigitte : 668-2663, poste 223

Le cours de francisation familiale est donné grâce à une collaboration entre le service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et l'association Canadien Parents For French (CPF).



Formation sur mesure

INITIATION À L'INFORMATIQUE

Vous désirez apprendre à vous servir des logiciels de Microsoft Office: Word, Excel, Power Point, Access et Publisher? Participez à ce cours qui est organisé sur mesure et selon vos disponibilités par Brigitte Gagnon, technicienne en bureautique de formation.

HORAIRE : sur demande, les jours de semaine après 17h

LIEU : Centre d'accès communautaire

Centre de la francophonie

Service gratuit pour les personnes admissibles

Inscription auprès de Brigitte Gagnon
668-2663, poste 223

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association Franco-Yukonnaise. Il répond aux besoins des adultes et des familles en leur donnant des outils pour apprendre. Il offre des services d'alphabétisation, de francisation, de préparation à l'emploi, de perfectionnement professionnel.

Centre de la Francophonie

Le Centre de la francophonie abrite plusieurs organismes francophones du Yukon (l'AFY, l'Aurore boréale, les EssentiElles et le PCS) ainsi qu'une

L'Association franco-yukonnaise (AFY)

L'AFY est l'organisme porte-parole de la communauté franco-yukonnaise. Elle assure, avec ses partenaires, la création et le développement des services, des activités et des institutions nécessaires au plein épanouissement de la collectivité. Elle est composée du Comité Espoir Jeunesse, du

Les EssentiElles

C'est l'organisme porte-parole des femmes francophones du Yukon depuis 1995. Il oeuvre dans les domaines suivants : justice sociale, santé et bien-être, présence des femmes dans la francophonie.

Le Partenariat Communauté en Santé (PCS)

Le Partenariat Communauté en santé est une initiative de réseautage pour la santé en français au Yukon, parrainée par le groupe les EssentiElles.

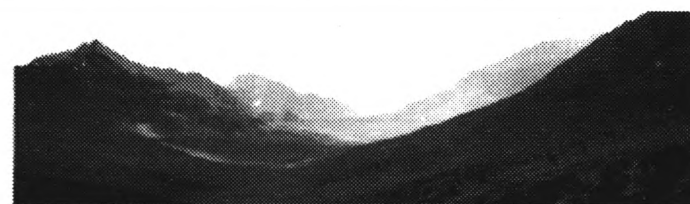
GED

Vous désirez acquérir l'équivalence de votre diplôme d'étude secondaire à votre rythme?

Tuteur sur demande
Service gratuit
Pour plus d'informations communiquez avec Hannah Engasser
668-2663, poste 224



302, rue Struckland, Whitehorse
Yukon, Canada, Y1A 2K1
www.sofayukon.com



Ateliers pour adulte

CUISINE

Vous apprendrez à composer une boîte à lunch saine pour vos enfants.

ANIMATRICE : Linda Laforest
DATES : 30 sept., 14-28 oct. et 11 nov.

HORAIRE : samedi de 13h30 à 16h

LIEU : Salle communautaire Centre de la francophonie

COÛT : 80\$ pour 4 cours ingrédients et repas compris

Inscription jusqu'au 22 sept.

NIA

Le Nia est un art du mouvement qui vise à créer un bien-être physique, mental, et émotionnel.

ANIMATRICE : Juliette Anglehart

DATES : 20 sept. au 22 nov.

HORAIRE : mercredi 19h à 20h15

LIEU : Shanti Yoga 4-404 Hanson Street

COÛT : 100\$ pour 10 cours

Inscription jusqu'au 13 sept.

L'inscription au Nia se fait auprès de Juliette Anglehart à Shanti Yoga 668-5055

INITIATION À LA BRODERIE

Vous apprendrez les notions de broderie tout en élaborant un projet personnel.

ANIMATRICE : Edith Babin

DATES : 4 au 25 oct.

HORAIRE : mercredi 19h à 20h

LIEU : Bibliothèque

COÛT : 50\$ pour 4 cours

L'initiation à la broderie est donnée grâce à une collaboration entre les EssentiElles et le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

Activités familiales

PÈRE POULE, MAMAN GÂTEAU

Pour apprendre des chansons, des comptines et des contes en français avec Zacharie et ses amis.

ANIMATRICE : Leslie Larbalestrier

LIEU : Centre de la francophonie

HORAIRE : 18 mois à 3 ans 4 à 5 ans
Mercredi 13h à 14h Samedi 10h à 11h
20 sept. au 25 oct. 16 sept. au 28 oct.
*relâche le 7 oct.

Inscription jusqu'au 11 sept. activité gratuite

CONTES SUR ROUES

Une animatrice se déplace à votre domicile pour offrir des séances de lecture et de familiarisation avec les livres.

HORAIRE : Les séances se font sur rendez-vous.

Les activités familiales sont conçues et organisées par le volet d'alphabétisation du SOFA. Pour plus d'informations communiquez avec Andréanne La Rue au 668-2663 poste 810



Pour sauvegarder les premières langues du Yukon

Voilà maintenant plus de 20 ans que le Centre des langues autochtones du Yukon (YNLC) a ouvert ses portes pour offrir les premiers cours afin de former des professeurs de langues autochtones. Le Centre de recherche et de formation a été mis sur pied par le Conseil des Premières Nations du Yukon pour répondre à la demande des communautés autochtones du territoire qui souhaitent que leurs enfants aient accès à l'apprentissage dans leur langue.

Aujourd'hui, le personnel dynamique du Centre travaille dans les domaines de la formation, de la documentation et de la promotion des langues autochtones du territoire. Le YNLC offre une formation professionnelle développée avec l'aide des aînés de diverses nations. Les professeurs en devenir ont la possibilité de faire un certificat qui requiert trois ans de stage dans une salle de classe sous la tutelle d'un



Linda Harvey, coordinatrice des programmes urbains au YNLC

Photo : Gracieuseté du YNLC

professeur. Ensuite, pour ceux qui veulent poursuivre dans la voie de l'éducation pendant deux années supplémentaires, il est possible de faire un diplôme en enseignement des langues autochtones au Collège du Yukon. Le YNLC travaille de pair avec l'Université de l'Alaska à Fairbanks en permettant aux élèves qui ont

complété un diplôme d'y faire un baccalauréat dans leur domaine d'études. De surcroît, le Centre oeuvre à produire du matériel éducatif pour toutes les langues autochtones du Yukon. En général, ce sont les professeurs qui se servent des ressources dans leur salle de classe, mais le public général y a également

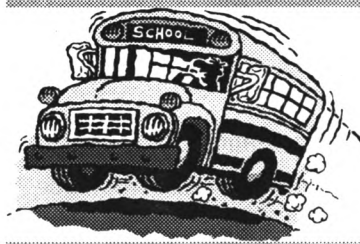
accès puisque la majorité du matériel (auditif et visuel) se trouve sur le site Web du Centre. L'accessibilité des ressources permet aux parents de suivre le cheminement de leur enfant en classe et de rafraîchir leur mémoire dans la langue que plusieurs d'entre eux ont été forcés à remplacer par l'anglais.

D'autre part, le personnel du YNLC tâche de faire la documentation des traditions autochtones, de la généalogie et des noms de lieux au territoire.

La mission principale du Centre des langues autochtones du Yukon est de préserver les langues autochtones qui menacent de disparaître dans les prochaines générations. Quatorze Premières Nations peuplent le Yukon et partagent huit langues dont les plus répandues sont le Gwich'in, le Kaska, le Tutchone du Nord et le Tutchone du Sud. Les langues autochtones sont des langues de tradition orale. Elles sont transmises oralement de génération en génération.

Émilie Herdes

Le dossier de la rentrée scolaire revient tous les ans dans les pages du premier numéro de septembre de L'Aurore boréale. Si vous désirez y participer, y figurer, y acheter de la publicité, n'hésitez pas à communiquer avec nous! au 667-2931



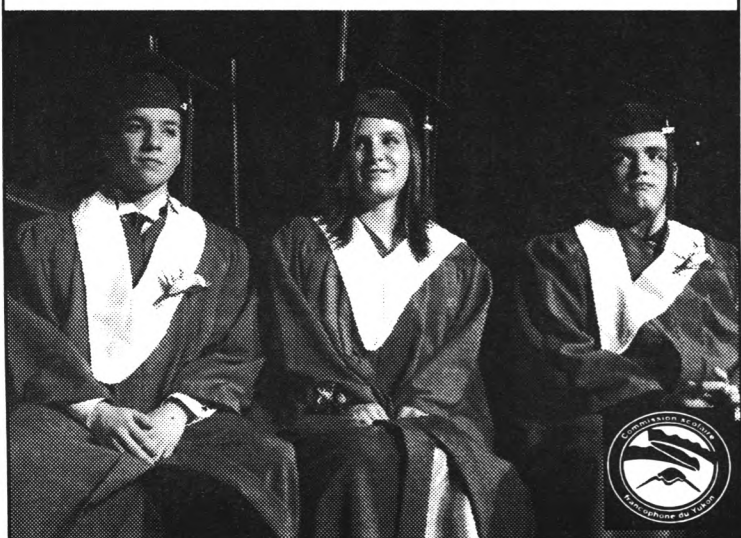
Bonne année scolaire aux nouveaux et anciens !

Les commissaires :

André Bourcier
Jeanne Beaudoin
Luc Laferté
Diane Pétrin

Le personnel :

Lorraine Taillefer
Marie-France Pourreaux



Comité de travail sur les services en français au gouvernement du Yukon :

Prochaine rencontre le 20 septembre. Si vous avez des points que vous aimeriez apporter pour discussion, SVP communiquer avec Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'AFY au 668-2663 poste 220 ou Carol Genest, directrice de la Direction des services en français au 667-3735.



Plus que d'un coup de circuit,
j'ai besoin d'amour, d'attention et de soutien financier.

Les programmes d'exécution des ordonnances alimentaires
au service des familles canadiennes

667-5437 à l'extérieur de Whitehorse 1-877-617-5347 www.yukonmap.ca

La pension alimentaire
est le droit des enfants et la
responsabilité des parents.

Yukon
JUSTICE

missive

Enfermé derrière des murs

En cette période de l'année où le travail, les obligations ou les loisirs nous remettent en contact étroit avec les personnes, Jean Vanier, fondateur de l'Arche et grand sage de notre temps, nous met en garde contre deux pistes qui conduisent inévitablement à la division, aux conflits ou à l'enfermement. Ouvrant depuis plusieurs décennies auprès des personnes vivant avec un handicap, il suggère un chemin non-violent d'ouverture aux autres. Pour nourrir nos espoirs de paix alors que notre propre pays est en guerre, citons un extrait d'un de ses messages :

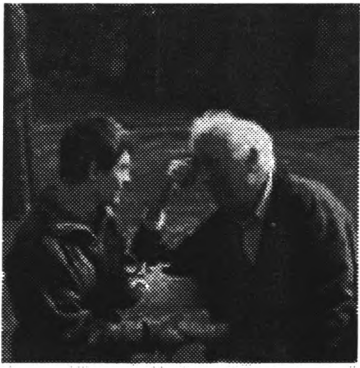
« Un des grands dangers de l'être humain est de se fermer derrière les murs d'une classe sociale ou d'une culture, les murs des nationalités, des religions, d'une ethnie ou du pouvoir, de refuser de rencontrer l'autre, différent, qui pourrait nous mettre en cause. L'être humain peut vivre dans l'illusion qu'il est le meilleur. Il construit un mur de sécurité : les autres ne sont pas bons, ils n'ont pas la même valeur. Ce besoin de se prouver amène les deux grands fléaux de tous les âges et qui sont si frappants à notre époque.

Le premier fléau : l'écart grandissant entre les riches et pauvres, entre puissants et opprimés, forts et faibles. Les riches qui ont le pouvoir sont satisfaits d'eux-mêmes. Les faibles, sans pouvoir, sont de plus en plus enfermés dans des formes de dépression et d'agression. Entre ces deux il y a la peur.

Le deuxième fléau est la haine qui oppose des personnes et des groupes. C'est alors l'horreur de la guerre et tous les conflits meurtriers, les génocides. On écrase ou on est écrasé, on est l'oppressé ou l'opprimé.

Y a-t-il un chemin pour sortir de ce monde de conflit? Comment faire tomber les murs qui séparent les personnes et les groupes différents? Comment faire tomber la peur qui nous pousse à nous cacher, à agresser ou à tomber dans la dépression?

Il y a d'abord la prise de conscience que tout être humain est important, unique et



Jean Vanier en conversation avec un jeune

précieux quelles que soient sa culture, ses capacités ou ses incapacités. Pour les croyants, la dignité de la personne a sa source en Dieu. Nous sommes créés par Dieu, faits pour Dieu et capables d'accueillir Dieu dans nos cœurs.

En chacun de nous il y a un secret profond que seul Dieu peut connaître. Si nous pouvons juger et condamner des actes répréhensibles, nous ne pouvons pas juger les intentions des personnes. Nous sommes tous blessés ; nous sommes en lutte avec nous-mêmes. Nos peurs et nos compulsions nous enferment en nous-mêmes. Elles ont leurs origines dans la conscience de la mort comme dans notre histoire. Mais nous avons la liberté de les dépasser, d'accueillir la vérité, de nous ouvrir à l'autre, le différent, de traverser des frontières qui nous séparent des autres.

Nous pouvons entrer dans l'amitié avec des pauvres et des petits, ceux qui sont différents.

Notre sécurité ne vient plus des murs derrière lesquels nous nous enfermons, mais de Jésus et de son Esprit Saint. Nous pouvons alors cheminer tous ensemble vers l'unité. »

Livres du mois : si vous souhaitez continuer votre réflexion avec Jean Vanier, empruntez ses livres à notre centre de documentation en appelant au 393-4791 : Accueillir notre humanité, La source des larmes, Homme et femme il les fit, Toute personne est une histoire sacrée, et un vidéo sur L'Arche, son œuvre avec les personnes handicapées.

Le Jour du Seigneur a traversé le canyon! Et la vague a déferlé sur tout le pays d'un océan à l'autre. Les messages d'appréciation sont multiples

et chaleureux en provenance de partout. Nous avons transmis l'espoir d'une liberté possible au cœur de nos vies. Prenons-en soin. Merci infiniment à tous ceux et celles qui ont permis la réalisation de cette

célébration.

Retraite de silence : La session Initiation au désert sera offerte du 15 au 18 novembre au lac Kluane. Vivre une expérience d'intériorité en donnant toute la place au si-

lence pour favoriser la rencontre avec soi et avec Dieu. Informations : 393-4791

Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.

Société des alcools du Yukon

HORAIRE D'AUTOMNE ET D'HIVER

A partir du 18 septembre, 2006

Magasin des alcools de WHITEHORSE

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, samedi De 10 h à 18 h
Vendredi De 10 h à 20 h

DAWSON CITY, FARO, HAINES JUNCTION et WATSON LAKE

Du mardi au samedi De 10 h à 18 h

Magasin des alcools de MAYO*

Du mardi au samedi De 10 h à 18 h

*Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

**TROUVEZ UN MOYEN DE RENTRER EN TOUTE SÉCURITÉ.
BOIRE OU CONDUIRE, IL FAUT CHOISIR!**

Avis aux agriculteurs

RAPPEL DE LA DATE LIMITE POUR LE PROGRAMME CANADIEN DE STABILISATION DU REVENU AGRICOLE (PCSRA): Le 30 septembre 2006

PCSRA de 2006

Pour avoir droit à un paiement du PCSRA pour 2006, vous devez choisir votre niveau de protection au plus tard le 30 septembre 2006. Si vous avez déjà participé au PCSRA, vous serez automatiquement inscrit au programme. En août, vous recevrez un avis indiquant le montant de votre droit de participation au PCSRA.

Vous devez payer à l'Administration du PCSRA le droit de participation au plus tard le 31 décembre 2006. Si vous le payez après cette date, une pénalité de 20 % vous sera imposée. Pour rester dans le programme, vous devrez alors payer votre droit et votre pénalité au plus tard le 30 avril 2007.

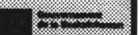
PCSRA de 2005

Pour avoir droit à un paiement du PCSRA de 2005, vous devez présenter un formulaire harmonisé du PCSRA de 2005 au plus tard le 30 septembre 2006. Si vous présentez votre formulaire après cette date, une pénalité pour production en retard sera appliquée sur votre paiement du PCSRA. Aucun formulaire ne sera accepté après le 31 décembre 2006.

Si vous présentez votre information par TED ou par IMPÔTNET, vous devez aussi transmettre à l'Agence du revenu du Canada une version papier des sections 1, 2, 7, 8 et 9 du Formulaire harmonisé du PCSRA.

Si vous n'avez jamais participé au PCSRA, communiquez avec nous pour savoir comment vous inscrire.

Site Web : www.agr.gc.ca/pcsra
Numéro sans frais : 1 866 367-8506



PCSRA
CAIS

Conférences virtuelles en santé

Des conférences en ligne auxquelles vous pouvez vous joindre grâce aux nouvelles technologies! Ces conférences sont organisées par le Consortium national de formation en santé (CNFS) et offertes en français.

Les sujets pour l'automne 2006 sont :

- L'intervention en contexte de diversité culturelle
- Communiquer : les mythes et croyances
- Travailler dans un contexte multiculturel
- Femmes réfugiées survivantes de conflits armés et la santé
- Douleur : perception, expression et culture
- Pour une intégration réussie des professionnels formés à l'étranger

Pour plus de détails sur la programmation de l'automne 2006
<http://www.cnfs.ca/uottawa/pdf/calendrier-automne-06.pdf>



La santé en français!

Calendrier des activités automne 2006 PCS

Cours de français pour les professionnels-les de la santé

Hôpital général de Whitehorse
Tous les mercredis du 30 août au 27 septembre 2006
Possibilité de joindre le cours à tout moment!
Coût : 60\$ incluant le matériel
Renseignements : SOFA 668-2663 poste 223

Syndrome d'alcoolisation fœtale

Session d'information offerte en français par FASSY
Samedi 23 septembre, 9h à 16h
Gratuit
Ouvert à tous et à toutes
Renseignements : SOFA 668-2663 poste 820

Cours de recertification en premiers soins et RCR

En français, offert par la Croix-Rouge en partenariat avec Public Health and Safety du Collège du Yukon
Coût : 40\$
Lundi 2 octobre, 18-22h
Renseignements : Nicole Lacroix 668-5201

Atelier sur les toxicomanies

A l'intention des professionnels-les de la santé et des services sociaux
En français
Jeudi 19 octobre, 9-16h repas compris (réservation préalable)
et vendredi 20 octobre, 9-12h
Centre de la francophonie
Gratuit
Inscriptions avant le 22 septembre : 668-2663 poste 820

Atelier sur les toxicomanies

A l'intention du grand public
En français
Jeudi 19 octobre, 19-21h
Bibliothèque publique de Whitehorse
Gratuit
Renseignements et inscriptions avant le 22 septembre

Études à distance

Période d'inscriptions débutant dès maintenant!
Domaine de la santé et des services sociaux

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) offre certaines formations créditées en santé, et ce à distance à partir de Whitehorse et en français.

PRÉPOSÉ.E AUX SERVICES DE SOUTIEN PERSONNELS

Certificat à temps plein
• Rencontres hebdomadaires
• Suivis pédagogiques sur place
• Formation reconnue à travers le Canada
Ce programme de 653 heures, offert à distance, forme des diplômé(e)s qui seront en mesure de prodiguer des soins de qualité, de façon sécuritaire, à domicile et dans les établissements de soins de longue durée. Le programme comprend des laboratoires et stages qui sont supervisés par des professionnels en santé. Offert en partenariat avec la Cité collégiale et le Consortium national de la formation en santé et le Service d'orientation et de formation des adultes.

Pour plus d'information : Hannah au 668-2663 poste 224

L'ART DE SUPERVISER DES STAGIAIRES

Formation continue gratuite, par Internet, en collaboration avec le Consortium national de formation en santé (CNFS) et l'Université d'Ottawa
Le CNFS présente une série de sept ateliers de formation continue portant sur l'art de superviser des stagiaires. Ces ateliers sont offerts gratuitement, à distance par Internet. Les thèmes abordés sont les suivants :

Comprendre les principes de base de la supervision
Bâtir un climat de confiance
Intégrer les styles d'apprentissage
Évaluer le rendement
Gérer les conflits
Façonner le raisonnement clinique

L'@ir frais du Grand Nord... pour des territoires sans fumée!

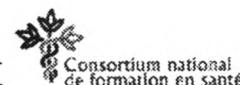
Arrêter de fumer, c'est possible !

Plusieurs ressources existent au centre de ressources en santé du PCS qui peuvent vous aider à prendre une décision saine qui encourage les milieux de vie sans fumée :

- Des vidéos, débats et reportages sur les effets du tabagisme et l'industrie du tabac;
- Un cédérom présentant une série de pubs francophones internationales de lutte contre le tabagisme;
- Bande dessinée sur le tabagisme (collection école active)
- Présentation disponible sur cédérom sur la grossesse, l'allaitement et l'usage de tabac et de cannabis;
- Des ouvrages de référence sur l'usage du tabac et du cannabis;
- Des affiches très bien faites qui sauront vous faire réfléchir;
- Des cédéroms à l'intention des jeunes et des moins jeunes;
- Des sites Web super intéressants en allant fureter sur la section des ressources virtuelles du site PCS www.franco-sante.org

NOUVEAUTÉ !

Il est maintenant possible d'obtenir gratuitement votre sac bilingue QuitPack rempli de ressources et de petits trucs vous permettant d'arrêter de fumer. Les ressources viennent tout juste d'être disponibles en français.
Renseignements : PCS 668-2663 poste 800



témoignage

Un paradoxe de la guerre

Le Caire, 24 août 2006

Ma première nuit au Liban, le 4 août, mon ami Samer m'amène à pied connaître Broumana, son village natal. Comme dans cette guerre, j'observe dans le village une série de juxtapositions improbables.

Broumana est situé sur le sommet d'une montagne à l'est de Beyrouth. Dans ses ruelles sinueuses, conçues pour les chariots de la paisible vie agricole d'antan, passe une flotte de Mercedes à des vitesses vertigineuses. Face à l'antique four de brique du vendeur de manoucheh (le pain typique du Liban) se trouvent deux incarnations familiales d'un autre village, celui-ci « global » : les enseignes de UPS et Western Union. Le départ d'un scooter brun et jaune chargé d'un colis – la preuve qu'ils assurent encore la livraison des colis, même en temps de guerre – est rassurant. Plus loin, avec une vue splendide sur Beyrouth et la Méditerranée, Dunkin' Donuts occupe un vieux bâtiment en pierre, trop raffiné pour un café de beignes.

Sur la terrasse d'en face, « Asia », une boîte de nuit branchée, vient d'ouvrir ses portes. Samer m'informe que son inauguration a eu lieu à Beyrouth la nuit même du début du conflit, le 12 juillet. Les premiers bombardements avaient lieu alors que les derniers clients à quitter devaient s'endormir. Les propriétaires ont alors déménagé à l'emplacement actuel dans les montagnes pour opérer à l'abri des bombes.

« Nous sommes habitués à la guerre; ça ne prend pas longtemps pour que nos entrepreneurs commencent à faire leurs affaires par d'autres moyens », explique Samer.

Le DJ est visible de la rue; il mixe une musique électronique à l'avant-garde de l'underground européen. La scène en avant du club me rappelle la rue Ste-Catherine à Montréal un samedi d'été : un embouteillage à 1h du matin.

Une Hummer H2, symbole de nos excès, de l'abandon aux plus prétentieux caprices, stationne devant la porte pour

solliciter le service du valet. Ce, malgré le blocage maritime et routier qui empêche le réapprovisionnement en pétrole. Le propriétaire du véhicule – ou, plus probablement, son employé – a dû attendre plusieurs heures pour faire le plein aujourd'hui. Dans à peine quelques jours, les queues pour le pétrole commenceront à se former la nuit d'avant.

(...)

Alors que 800 mètres plus bas les missiles tombent sur Beyrouth, alors que les ressources physiques, financières et humaines sont insuffisantes et que le pays est en siège, la jeune génération libanaise, riche, trilingue, éduquée en Europe ou en Amérique du Nord, fait la fête.

Mais peuvent-ils faire autrement? En temps de guerre, l'obsession habituelle avec l'avenir se transforme en préoccupation avec le présent. La capacité de se projeter dans l'avenir diminue au fur et à mesure que l'incertitude s'accroît.

Alors que je ne comprenais pas encore cette mentalité, j'ai demandé à mes hôtes une nuit s'ils stockaient du pétrole en prévision des pénuries.

« Pourquoi stocker le pétrole? C'est un risque d'incendie. (...) Même pendant les pires guerres, il y toujours un

marché noir très actif, » m'ont-ils répondu.

Il y a un autre facteur atténuant : il s'agit d'une espèce d'optimisme. En réalité, le matin annoncera un nouveau combat, mais pour le moment l'alcool et la musique pénètrent corps et âme, permettant d'oublier et de prédire avec confiance, mais jamais sans sourire, que les nouvelles demain annonceront un cessez-le-feu.

Samer me dit qu'au Liban on grossit en temps de guerre. Avec l'électricité coupée pour conserver le diesel (source de la plus grande proportion de l'électricité libanaise), familles et proches amis se joignent pour partager un des plus exquis plaisirs que l'être humain connaisse : un repas simple et abondant accompagné du vin de la région. La vie de nuit n'en est que l'équivalent, dans la culture de la jeunesse, de ces repas.

Quelques jours plus tard, la radio annonce une promotion chez Asia. La moitié de leurs profits – ce soir seulement – sera remise à des œuvres de charité libanaises. Il est lundi, la soirée la plus tranquille de la semaine dans les bars. Je décide d'y retourner pour jeter un coup d'oeil.

Le bar est presque vide. Un seul gros groupe est assis

au fond. Je m'assois près d'eux et je commence à prendre des photos discrètes des tables vides et du groupe. Ils me remarquent; un des jeunes hommes s'approche pour me demander ce que je fais. C'est délicat de prendre des photos dans un pays en guerre – surtout puisque mon apparence trahit ma qualité d'étranger et de plus, certains m'ont fait remarquer, laisse soupçonner que je suis juif.

J'explique que je veux capturer quelques photos de la levée de fonds pour un reportage sur le site web de Samer, www.bloggingbeirut.com.

Il ne semble pas trop impressionné par cette explication. Sentant la tension monter, une de ses amies qui nous écoute vient à ma rescousse et renvoie l'homme rejoindre le groupe à la table. Nous commençons à parler et nous nous rendons compte que nous nous sommes connus il y a quelques années à Montréal. Je lui dis (peut-être qu'il était inapproprié de le dire) qu'elle a l'air plus vieille et beaucoup plus sérieuse maintenant.

Elle me raconte qu'ils ignoraient la levée de fonds de ce soir. Ils se sont rencontrés pour fêter le départ de deux amis. Le gouvernement du Liban vient de décréter la conscription et ils craignent

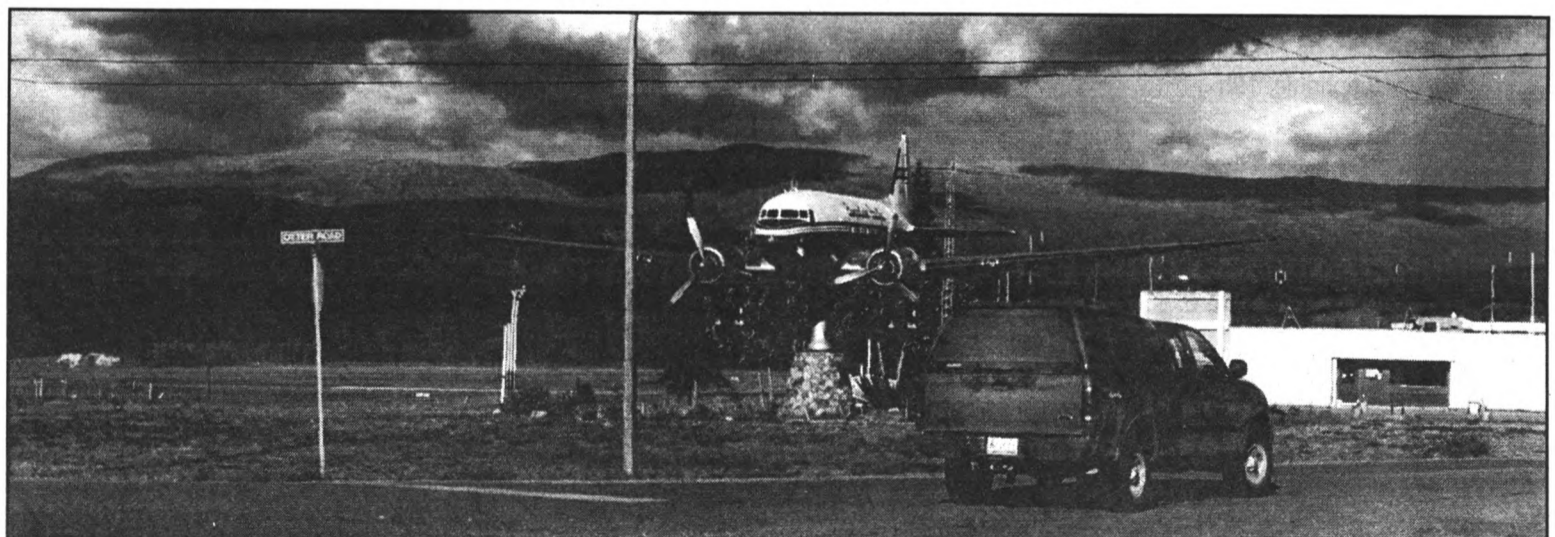
d'être appelés à servir dans l'armée. Ils quittent le pays dès le lendemain.

Je comprends mal alors la décision de ces deux Libanais qui choisissent de fuir le Liban plutôt que de servir leur armée. N'abandonnent-ils pas leur pays, leur fierté? Cette conscription, limitée aux réservistes, n'était pas destinée à alimenter une guerre d'agression. La plupart des militaires étaient à cette époque assignés à l'effort d'aide. Ainsi, le principe du pacifisme ne semble pas justifier leur décision, qui me paraît être un acte d'abandon. Néanmoins, je ne puis les condamner. Comment exiger d'une personne qu'elle se sacrifie? Les notions nationalistes du « pays » et la fierté libanaise ont mené dans le passé à d'autres conflits.

(...)

Car les cèdres millénaires ont vu venir et partir des armées de cette terre; la plus récente indignité, elle aussi, ne sera que passagère. Il faudra alors de bonnes gens – des Libanais – pour reconstruire le pays. Mais après tant de guerres, une fatigue s'installe : combien de fois reconstruit-on avant de chercher une autre terre?(...)

Jamie Furniss



FERMETURE TEMPORAIRE

Améliorations au stationnement de l'aéroport de Whitehorse

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics tient à informer le public que la principale voie d'accès à l'aéroport international de Whitehorse est maintenant fermée pendant que se poursuivent les travaux d'amélioration. Jusqu'à avis contraire, veuillez utiliser la voie d'accès nord, soit le chemin Otter, près du DC-3 qui sert de girouette, pour vous rendre à l'aérogare ou à l'aire de stationnement.

Nous vous remercions de votre patience. Pour de plus amples renseignements, composez le 867-393-7193.

Yukon
Voirie et Travaux publics

Culture à la page

par Anne-Marie Lapointe



Culture œil

ARTS VISUELS

Jusqu'au 29 septembre

Exposition «Souvenirs de la Yukon Quest»

Salle d'exposition ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30 ou sur demande.

Salle communautaire, Centre de la francophonie

Rens. : Paulette Comeau au 668-2663, poste 421

Jusqu'au 29 octobre

Exposition d'arts : Smoke, Pendulum/Pendula, The Salt of the Earth

Des artistes du Yukon et à travers le Canada vous présentent leurs œuvres : peintures, photographies, céramiques.

Galerie d'art publique du Centre des arts du Yukon

Rens. : smarsden@yac.ca ou 667-8485

4 novembre

Exposition collective «Gala de la francophonie»

Coordonnée par Marie-Hélène Comeau, thème à venir. Vernissage de l'exposition du gala de la francophonie 2006 au Centre des arts du Yukon. Si vous êtes intéressés à exposer une œuvre ou à écrire un texte SVP communiquez avec Marie-Hélène avant le 20 octobre.

Rens. : Marie-Hélène Comeau au 667-2931

CAFÉS-RENCONTRES

8 septembre : Le secteur d'Alphabétisation du SOFA vous invite. Le souper sera suivi d'un match d'improvisation.

15 septembre : libre

22 septembre : libre

Rens. : Anne-Marie au 668-2663, poste 560 ou alapointe@afy.

CINÉMA

Judi 14 septembre : CinéFrance

Présentation du film *Caché*, un drame de Michael Haneke, mettant en vedette Juliette Binoche et Daniel Auteuil.

Centre de la francophonie, 19h

Entrée libre.



Photo: Marie-Hélène Comeau

Wendy Morrisson, gestionnaire de bureau, Angélique Bernard, bénévole en charge du secteur francophone de la Yukon Quest et coordonnatrice de l'exposition, Stephen Reynolds, directeur la course d'attelage la plus longue au monde. L'exposition *Souvenirs de la Yukon Quest* sera présentée au Centre de la francophonie jusqu'au 29 septembre.

Un festival qui en est à sa fin?



Photo: Émilie Herdes

Un avenir incertain pour le Longest Days Street Fair... qui prendra la relève ?

L'avenir du festival Longest Days Street, qui a coloré la rue main ces deux dernières années, est désormais incertain. Les promoteurs principaux de l'événement, Chris Dray directeur du Centre des arts du Yukon et Chris Sorg, président du Mains Street Yukon Society se retirent du projet.

Le festival avait vu le jour avec le projet de créer un centre culturel et artistique au centre-ville de Whitehorse, aux abords du fleuve Yukon. Le festival devenait alors une façon originale qui allait prouver que la culture et les arts pouvaient stimuler l'économie locale.

Ainsi, pendant le mois de juillet, la rue Main de Whitehorse se revêtait de couleurs et d'énergie des artistes et artisans du Yukon.

Le flot de commentaires positifs de la part des artistes, des commerçants ou des touristes a été chaque année très important.

Malgré tout, le projet pilote de deux ans tire à sa fin. Chris Dray et Chris Sorg invitent toutefois d'autres groupes à prendre la relève pour que l'événement puisse se poursuivre.

Marie-Hélène Comeau

AVIS DE DÉSIGNATION

COMME LIEU D'INTÉRÊT HISTORIQUE



Le 18 août 2006

En vertu de l'article 19 de la Loi sur le patrimoine historique du Yukon

Bâtiment de la Légion à Mayo

situé au 310, 1^{re} Avenue
lot 8, bloc 9, plan 21592
à Mayo, Yukon

est désigné comme lieu d'intérêt historique du Yukon.

La ministre du Tourisme et de la Culture

Yukon
Tourisme et Culture

Littérature

NOUVEAUTÉ

Des nouveaux livres viennent d'arriver au centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie.

Venez y jeter un coup d'œil !!!

Catalina... Gilles Gougeon lit0186

Secrets d'outre-tombe... Kathy Reichs lit0186

La biche... Blandine Soulmana et Claire Caron lit0160

Shibtu : Le destin d'une princesse syrienne... Éric Bellavance, Aldine da Silva et Alain Ruiz lit037

Tout là-bas... Arlette Cousture lit0730

Carnets de naufrage... Guillaume Vigneault lit0724

L'art du bonheur... Dalai-Lama et Howard Cutler phi0734

La fille du directeur du cirque... Jostein Gaarder lit0584

Le Monde de Sophie... Jostein Gaarder lit373

Les fous de Bassan... Anne Hébert lit0188

Jeunesse :

La lumière blanche... Anique Poitras

Opération beurre de pinottes... Michael Rubbo

Bach et Bottine... Bernadette Renaud

La musique des choses... Maryse Pelletier

Le Robinson du métro... Félice Holman

Un temps de pingouin... Gilles Barraqué et Franck Stéphan

Made in la lune (IBID)

Panne de terre (IBID)

Épluchette
de blé d'Inde



Merci 1000 fois à tous les merveilleux bénévoles !

Merci à nos bailleurs de fonds et à nos commanditaires :
Fonds pour les arts, gouv. du Yukon
Patrimoine Canadien
Festival international du conte narratif
École Émilie-Tremblay
L'Aurore boréale



Culture à la page par Anne-Marie Lapointe

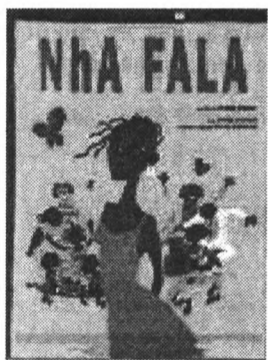


CINÉMA

Titre : **Nha Fala** (ma voix, ma vie, mon destin...)
 Réalisateur : Flora Gomez
 Comédie Musicale



Nha Fala raconte l'histoire de Vita, une jeune africaine d'une véritable beauté, qui décide de quitter son village natal pour poursuivre des études à Paris. Vita possède une voix sublime qu'elle ne peut malheureusement pas exploiter puisqu'elle est victime d'une fatale malédiction qui veut que toutes les femmes de la lignée s'adonnant au plaisir du chant meurent. Avant de partir, elle doit donc jurer à sa mère de ne jamais chanter sous peine de mourir. Cependant, lorsqu'elle est à Paris, elle fait la rencontre d'un musicien dont elle tombe amoureuse. Elle se laisse finalement porter par l'allégresse de son talent. Avec l'aide de son nouveau fiancé, elle retournera dans son pays et tentera de déjouer la tradition en organisant ses propres funérailles et sa résurrection...



Nha Fala est un film coloré qui communique des images de l'Afrique noire occidentale qui démontre l'esprit festif de ses habitants. Dans un autre ordre d'idées, la musique, les chorégraphies et les chansons interprétées en portugais ou en français, sont de constants clins d'œil aux différentes préoccupations du peuple, mais toujours vécues dans la célébration, la simplicité et l'espoir. Un scénario parfois subtil dont émanent de vaporeuses connotations politiques reste une agréable démonstration de la réalité régionale. Filmés au Cap-Vert et en partie dans la

Ville Lumière, les paysages et les prises de vues épatent de par leurs contrastes. C'est un film d'une belle légèreté qui saura certainement vous divertir ! Il sera présenté au festival de films francophones le **21 octobre** dans le cadre d'une soirée internationale.



Festival de films francophones
12 au 22 octobre
 documentaires, films à grand tirage et des courts-métrages

Messages divers du secteur culturel de l'AFY



Nous recueillons présentement les suggestions pour les commandes de films et de disques compacts. Venez les déposer dans la boîte qui se trouve au centre de ressources culturelles de l'AFY.

Faire une critique pour la page culturelle???

Si vous avez envie de partager vos opinions et réflexions sur des produits culturels qui vous ont marqués, faites-en une critique que l'on publiera dans une prochaine page culturelle.

Vous gagnerez en prime un chèque-cadeau pour une location de film !!!

Pour toute information concernant les produits culturels, soumettre des critiques, ou faire des suggestions, n'hésitez pas à vous adresser à

**Anne-Marie : alapointe@afy.yk.ca,
 tél. : 668-2663, poste 560.**
 Il me fera plaisir de vous répondre!

PRIX D'EXCELLENCE POUR ARTISTES D'EXPÉRIENCE

- Arts littéraires
- Arts de la scène
- Arts visuels

Les artistes yukonnais spécialisés dans leur discipline, reconnus comme artistes chevronnés par leurs pairs qui évoluent dans la même tradition artistique, et dont les œuvres ont déjà été présentées en public peuvent présenter une demande de subvention.

On peut se procurer les directives de demande de Prix d'excellence pour artiste d'expérience à la Direction des arts et des industries culturelles, située au Bureau du tourisme et culture, au 100, rue Hanson. On peut aussi joindre la conseillère en arts au 667-3535 ou, sans frais, au 1 800 661-0408.

Date limite de présentation de demande : le 3 avril 2006



LE VENDREDI À 18 H 30
À LA CARTE
 AVEC JACKY ESSOMBE

LES 15, 22 ET 29 SEPTEMBRE
 PLEINS FEUX SUR LES ARTISTES DU **CHANT'OUEST 2006**

www.radio-canada.ca/cb



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcd.ca Site web : www.gcd.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306 rue Hoge Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murraya Dental Centre, Dr. Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Camp de base Klwane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 klwanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

Hot Springs Valley Retreat, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

JOURNAL

Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MAGASIN

The Dog House, Peter Ledwidge, co-propriétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

économie

Les caisses pourraient prendre le virage de l'assurance

La présidente de la coalition des caisses populaires et credit unions de l'Ontario, Lucie Moncion, ne met pas une croix sur la possibilité de voir les Caisses Desjardins vendre de l'assurance dans la province.

Selon elle, la nouvelle publiée la semaine dernière comme quoi le gouvernement McGuinty aurait écarté cette requête dans son projet de réforme de la loi sur les coopératives financières s'avère erronée.

La directrice générale de l'Alliance des caisses populaires de l'Ontario défend que la version du projet de loi qui circule depuis quelque temps n'est pas finie. Les négociations du regroupement se poursuivent toujours avec le gouvernement de l'Ontario.

Ce que revendique notamment le Mouvement Desjardins

en Ontario, c'est d'acquiescer la parité avec des provinces comme le Québec et la Colombie-Britannique qui ont le droit de détenir des compagnies d'assurances, mais aussi de vendre de l'assurance dans leurs propres filiales. Ce deuxième point achoppe davantage dans les pourparlers avec Queen's Park qui voit un problème à ce que les consommateurs ontariens se rendent au même endroit pour acheter des produits d'assurances et des produits financiers.

Lucie Moncion garde tout de même espoir d'obtenir gain de cause pour l'acquisition de compagnies, qui elles, pourraient vendre de l'assurance dans des édifices jouxtant les succursales des caisses populaires.

« On fait cependant face à une forte opposition. Le lobby des courtiers en assurances de

l'Ontario est très puissant. Il refuse qu'on lui fasse concurrence, mais il entre pourtant dans le marché des caisses en vendant, par exemple, des produits d'hypothèque », souligne M^{me} Moncion.

Selon elle, il est difficile de faire le poids face à ces gens de Bay Street qui ont le pied à terre à Toronto tout près du siège du gouvernement provincial, « alors que nous, avance Lucie Moncion, nous sommes dispersés un peu partout en Ontario et nous n'avons pas les mêmes moyens. » La directrice générale de l'Alliance des caisses populaires de l'Ontario croit pouvoir obtenir une réponse à la mi-septembre quant au sort réservé aux institutions coopératives face à leur droit de vendre de l'assurance.

Stéphanie Rhéaume
APF

L'Annuaire des services en français du Yukon change de format après 15 ans!

Devant une impasse au niveau du financement cette année, le RDÉE Yukon a élaboré de nouveaux partenariats pour être en mesure d'augmenter la visibilité de ses services bilingues par d'autres moyens.

La ville de Whitehorse a accepté d'identifier les services bilingues dans son Guide des

Services Essentiels, qui paraîtra au mois de novembre 2006.

Aussi, le gouvernement du Yukon identifiera les services bilingues dans le Répertoire des entreprises du Yukon, et Northwestel publicisera gratuitement le site Internet de l'Annuaire dans le bottin téléphonique du territoire.

Le site Internet de l'Annuaire, créé l'an dernier, deviendra donc un incontournable. Les coordonnées des services inscrits seront mises à jour au cours des prochains mois pour offrir aux visiteurs virtuels l'information la plus exacte possible.

Ajoutez le www.annuaireyukon.ca à vos sites Internet favoris dès aujourd'hui!

Sources : RDÉE Yukon

**UNE ANNONCE PLACÉE
DANS CET HEBDO EST BASÉE
SUR UNE DISTRIBUTION**

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA

L'Index des services en
français du journal
l'Aurore boréale, un outil
de qualité à petit prix!
Rens. : 667-2931



GESTION DE PATRIMOINE

Assante

*Assurez-vous que l'on
chérira votre mémoire.*

« Selon nous, une planification successorale bien structurée et efficace constitue le meilleur héritage qui soit. »



Francine Thivierge, CFP,
Planificatrice financière

Gestion financière Assante Ltée
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

technologie

Enregistrer les odeurs

L'enregistreur d'odeurs
(Agence Science-Press)
— Enregistrer une odeur et pouvoir la "faire jouer" plus tard : bien des ingénieurs ont tenté de créer un tel appareil depuis 20 ans. Derniers en lice : ceux de l'Institut de technologie de Tokyo, au Japon, dont l'appareil pourrait en théorie — c'est loin d'être fait — analyser une odeur et la reproduire ensuite. La tâche n'est pas simple : pour copier une image, un enregistreur

vidéo n'a besoin que de faire varier des bandes rouges, vertes et bleues, mais notre nez, lui, possède pas moins de 347 senseurs olfactifs, chacun associé à une odeur précise. Et encore, on ne vous a pas parlé du nez du chien... Jusqu'ici, l'appareil s'est révélé capable de reproduire l'odeur d'une orange, d'un citron, d'une pomme, d'une banane et d'un melon. Ne reste que quelques millions de produits alimentaires...

Le podomètre qui ne marche pas

(Agence Science-Press) — Plusieurs marcheurs et coureurs utilisent ce qu'on appelle un podomètre, pour calculer la distance parcourue. Or, sur 973 podomètres testés cette année par le British Journal of Sports Medicine, les trois quarts présentaient une erreur d'au moins 10%. Encourageant ou décourageant? Ça dépend si le podomètre vous donne 10% de plus ou de moins...

11 septembre 2001 : « machination américaine »?

Des milliers de morts. Des dizaines de milliers de blessés. Des familles divisées. Une Amérique en état de choc. Le 11 septembre 2001 restera à jamais gravé dans la mémoire collective.

En quelques secondes, cette journée-là, les images des deux tours jumelles qui s'effondrent ont fait le tour de la planète. Chacun se rappelle d'où il était et de ce qu'il faisait.

Ces attentats ont changé le visage de la politique mondiale et donné naissance aux guerres antiterroristes. Des conséquences qui sont encore visibles aujourd'hui, notamment en Afghanistan et en Irak.

Mais cinq ans plus tard, connaissons-nous les véritables auteurs de ces attentats et leurs motifs réels? Se pourrait-il qu'aucun avion n'ait percuté le Pentagone? Se pourrait-il que l'administration Bush et les services secrets américains étaient plus au courant qu'ils ne le laissent entendre? Se pourrait-il que ces attentats aient été perpétrés à partir d'une machination tout américaine?

Autant de questions auxquelles s'attardent le réalisateur Dylan Avery, dans Une thèse conspirationniste (v.f. de Loose Changes 2). Un documentaire captivant, offert par la chaîne Planète, qui force à réfléchir.

Celui-ci sera présenté le jeudi 14 septembre, à 21 h. L'émission sera rediffusée le vendredi 15 à 13 h et

17 h 30, le samedi 16 à 10 h, le dimanche 17 à 16 h et 21 h 30, le mercredi 20 à 14 h 30 et le mercredi 27 à 18 h.

Par ailleurs, curiosité et passion demeureront au rendez-vous, en septembre, lors de la rentrée automnale de la chaîne Planète. D'autres documentaires fascinants seront à l'affiche au cours des prochaines semaines. C'est le cas de « La guerre de l'eau », présenté le jeudi 21 septembre à 21 h, et de « Le français dans tous ses états », présenté le lundi 9 octobre à 20 h 30, le nom de cet épisode étant « Incorrigible orthographe ». La thématique du samedi a aussi été modifiée, devenant maintenant « Samedi noir ». Du 2 septembre au 16 décembre, à 20 h, « Faites entrer l'accusé » retracera les grandes affaires pénales du vingtième siècle!

La chaîne Planète est disponible sur ExpressVu, canal 144, sur Vidéotron, canal 171, sur Cogeco, canal 201, et dans l'Ouest canadien, à Edmonton et Calgary par le câblodistributeur Telus, canal 431.



www.lachaineplanete.ca

SHOPPERS DRUG MART



Nous sommes à nos postes!

Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XpresspostSM
- XpresspostSM É.-U.
- Messageries prioritairesSM
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- Xpresspost international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandéSM
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistiques, vidéos, Christian Kuntz, photographe • 668-4203, ckyukon@klondiker.com, www.christiansphotography.com

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

« Il me faut une
source d'information

FIABLE »

Démarrage d'entreprise. Marketing. Taxes. Et plus.
Les réponses que les entrepreneurs réclament.

Entreprises Canada

CLIQUEZ

APPELEZ

VISITEZ



Gouvernement
du Canada · Government
of Canada

EntreprisesCanada.gc.ca

1 888 576-4444
1 800 457-8466 (ATS)

Cliquez ou appelez pour
obtenir les coordonnées des
centres de services

Canada

moi mes souliers

Histoires de pêche obligeant

Samedi, 13 août 2005
 Bonjour vous tous,
 Eh oui, nous sommes presque à la mi-août, déjà. Ici, au pays des longues nuits et des jours sans fin, il y a eu du changement depuis notre arrivée. Croyez-le ou non il y a des nuits. À partir d'environ minuit il fait presque sombre jusqu'à six heures le matin. Plus besoin donc de dormir l'oreiller dans le visage, du papier journal collé aux fenêtres, réfugié au sous-sol et caché sous le lit pour avoir un semblant de nuit.

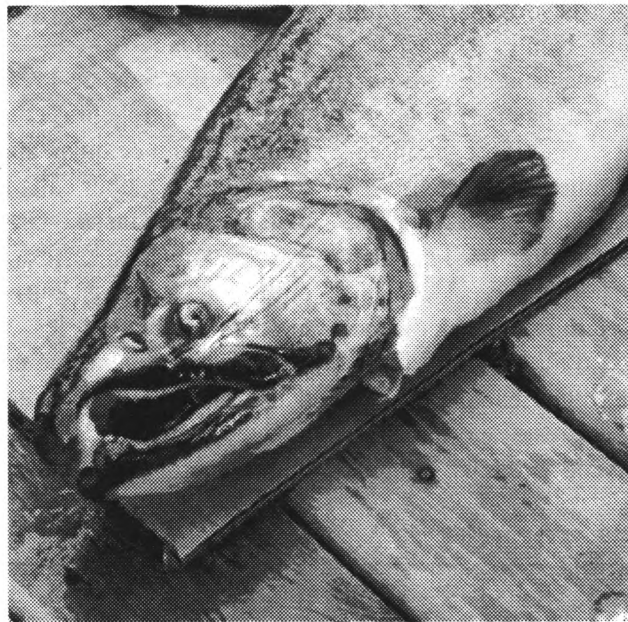
Toutefois, il est encore un peu tôt pour la grande première, le super spectacle des aurores que j'ai déjà connu en Abitibi mais ici, il semble prendre des proportions presque orgiaques. Si c'est le cas, soyez certains que je m'en confesse-rais avec plaisir.

Depuis notre arrivée à Whitehorse, Vanessa a roulé environ 4500 km et je dois dire que j'ai parfois tendance à

oublier que ce n'est pas un 4X4. Ici, beaucoup de gens ont des 4X4 et il faut voir le pays pour en comprendre la raison.

Toujours est-il que Vanessa devient plus souvent qu'autrement un «AWD» et qu'elle se met à faire du chemin de pénétration pour nous emmener avec notre équipement de camping et le canot au fameux lac à la truite perdu au pied des montagnes. Même que l'autre jour, un fossé est venu se précipiter sous nous, sans crier gare, ce qui au retour nous a valu un voyage au garage pour réparer quelques morceaux. Mais ce coin de Pays situé à la frontière de la Colombie-Britannique et du Yukon avec sa source thermale, où Vincent s'est baigné, et où quelques kilomètres plus loin une rivière d'eau glacée sortait des profondeurs de la montagne, ce paysage sur fond de glacier, tout cela en valait franchement la peine.

Mais je ne vous ai pas parlé



de nos prises, de nos poissons. Histoires de pêche obligeant.

L'autre jour donc, nous les gars étions partis quelques jours à la pêche dans la région du Parc national Kluane. Vincent nous a, dans un de ces lacs, pris une superbe truite que nous avons fait cuire dans les cendres chaudes, enveloppée de papier aluminium avec fines herbes, poivre et beurre.

Le tout, avec pommes de terre Yukon Gold cuisinées de la même façon. Je suis certain qu'à travers ma lettre, vous sentez les effluves se rendre jusqu'à vous et que vos papilles s'agitent en tous sens. C'était délicieux, d'autant plus que nous avons vu passer de semblables bêtes et qu'elles nous avaient échappé une fois au bout de notre ligne.

D'autres prises que nous faisons ici, ce sont les brochets et comme l'eau des lacs est relativement fraîche, pour ne pas dire froide, leur chair est délicate même l'été. Nous retrouvons aussi l'Artic grayling (ombre arctique!), très populaire et qui se pêche également à la mouche, la truite arc-en-ciel, différentes espèces de saumons et plusieurs autres sortes d'ombles.

Pour m'amuser encore plus, mon arsenal de pêcheur compte maintenant une canne à mouche. C'est vraiment un plaisir de pêcher avec, même si cela demande beaucoup de pratique. Lancer plus précis, il faut placer la mouche là où on soupçonne la bête de se terrer. Délicatesse, grâce, c'est presque un ballet de fil de soie quand on voit un bon « moucheur » à l'œuvre.

Voilà donc les dernières nouvelles des Terres du Nord.

Salutations à vous tous,

André Cournoyer









Équipe RDÉE Yukon :

Annie Savoie, poste 332
 Agente de développement rural
 Courriel : annie.savoie@rdee.ca

Thierry Haddad, poste 434
 Agent de migration Place aux jeunes-Yukon
 Courriel : thaddad@afy.yk.ca

Sylvie Geoffroy, poste 334
 Conseillère jeunesse
 Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca

Sylvain Racine, poste 231
 Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat
 Courriel : sylvain.racine@rdee.ca

Frédéric Vandenoetelaer, poste 234
 Agent de développement touristique
 Courriel : frederic.vandenoetelaer@rdee.ca

Bruno Bourdache, poste 233
 Directeur par intérim du développement économique.
 Courriel : bruno.bourdache@rdee.ca

Des nouvelles du RDÉE Yukon dans votre boîte de courriels

Le RDÉE Yukon lance ce mois-ci son tout nouveau bulletin d'information mensuel intitulé « Quoi de neuf RDÉE? ». Pour être tenu informé de nos nouveaux services et des développements dans nos dossiers principaux, abonnez-vous gratuitement en faisant parvenir un courriel à : yukon@rdee.ca

Tourisme

Le gouvernement du Yukon s'implique

Grâce à la collaboration du ministère du Tourisme et de la Culture du Yukon, une brochure d'attraits est maintenant disponible en français et distribuée à travers les agences de voyages et les foires touristiques du Canada. Ses photos de grande qualité et ses titres accrocheurs invitent les visiteurs potentiels à découvrir un Yukon plus grand que nature en français et à rechercher encore plus d'information sur cette destination hors du commun.

Développement rural

L'Annuaire change de format!

L'Annuaire des services en français du Yukon change de format après 15 ans! Devant une impasse au niveau du financement cette année, le RDÉE Yukon a élaboré de nouveaux partenariats pour être en mesure d'augmenter la visibilité de ces services bilingues par d'autres moyens.

La ville de Whitehorse a accepté d'identifier les services bilingues dans son Guide des Services Essentiels, qui paraîtra au mois de novembre 2006.

Aussi, le gouvernement du Yukon fera de même dans le Répertoire des entreprises du Yukon, et Northwestel publicisera gratuitement le site Internet de l'Annuaire dans le bottin téléphonique du territoire.

Le site Internet de l'Annuaire, créé l'an dernier, deviendra donc un incontournable. Les coordonnées des services inscrits seront mises à jour au cours des prochains mois pour offrir aux visiteurs virtuels l'information la plus exacte possible.

www.annuaireyukon.ca

Entrepreneuriat

Des ressources inestimables à la portée de la main

La popularité du Centre de ressources mis à la disposition des entrepreneurs francophones a nettement augmenté au cours du dernier mois. Un poste de travail complet, incluant un ordinateur doté d'un accès Internet et de plusieurs logiciels de gestion, ainsi qu'un téléphone, un télécopieur et un photocopieur font la joie de plusieurs entrepreneurs. Que ce soit pour la rédaction d'études de faisabilité, la recherche sur le Web ou l'utilisation du logiciel de comptabilité, nos futurs leaders utilisent ces ressources pour démarrer leurs entreprises à moindre coût. Avis aux intéressés... Vous pouvez vous aussi en profiter.

La ressource inexploitée demeure tout de même la vaste collection d'ouvrages de référence en affaires disponible pour emprunt. En effet, le Centre de ressources comprend divers magazines spécialisés ainsi qu'une panoplie de livres touchant des sujets d'importance pour les entrepreneurs tels le marketing, la vente, la comptabilité et les relations clients. Les théories qui y sont véhiculées peuvent vous servir de ligne directrice vers le succès de votre entreprise; ne laissez pas dormir cette mine d'or!

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Tél. : (867) 668-2563 / 1 866 673-7632 (sans frais) • Téléc. : (867) 668-3511
www.rdee.ca / www.rdee-yukon.ca

Canada

**ELECTIONS:
SCHOOL COUNCILS AND
YUKON FRANCOPHONE SCHOOL BOARD**



**ÉLECTIONS:
CONSEILS SCOLAIRES ET
DE LA COMMISSION SCOLAIRE
FRANCOPHONE DU YUKON**

This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-8683 or toll free 1-866-668-8683.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-8683 ou au 1-866-668-8683 sans frais.

Notice of nominations

Pursuant to the *Elections Act*, the nomination date for candidates as members of school councils is Thursday, September 21, 2006. The nomination date for the election of one trustee to the Yukon Francophone School Board is also September 21, 2006. Nominations will be received on this date between 10 a.m. and 12 noon.

Avis de présentation des candidatures

Conformément aux dispositions de la *Loi sur l'éducation*, la date de présentation des candidatures aux postes des conseils scolaires est le jeudi 21 septembre 2006. La date de dépôt des déclarations de candidature pour l'élection d'un commissaire à la Commission scolaire francophone du Yukon est aussi le 21 septembre 2006. Ce jour-là, les déclarations de candidature seront acceptées entre 10 h et midi.

Who is eligible to run?
Candidates must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. Candidates must be Canadian citizens who are at least 18 years old.

Nomination papers
Pick up nomination papers at the Elections Yukon office or at your school office.

School area <i>Zone de l'école</i>	Members <i>Membres</i>	Returning Officers <i>Directrices du scrutin</i>
#1 Tantalus School	3	Bonnie Cooper Carmacks
#2 F.H. Collins Secondary School	7	Sally Stitt 5 Aishihik Rd., Whitehorse
#3 Del Van Gorder School	5	Sally Baker Faro
#4 St. Elias Community School	3	Shawn Allen Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary School	5	Frances Landreth Whitehorse
#6 J.V. Clark School	3	Joan Ewing Mayo
#7 Selkirk Elementary School	5	Pamela Bangart 3 Van Gorda Place, Whitehorse
#8 Christ the King Elementary School	5	Wendy Solonick 1917A Centennial Street, Whitehorse
#9 Vanier Catholic Secondary School	5	Deb Wald Whitehorse
#10 Ghùch Tlà Community School	5	Janet Constable Rushant Carcross
#11 Watson Lake Schools	7	Stella Hearty Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary School	5	Barbara Stevens 4 Bonanza Place, Whitehorse
#13 Teslin School	3	Monti Patterson Teslin
#15 Chief Zzeh Gittlit School	5	Renée Charlie Old Crow
#16 Robert Service School	6	Bonnie Barber Dawson City
#17 Ross River School	5	Ann Larnder Ross River
#18 Takhini Elementary School	5	Catherine Verberg 62 Dieppe Drive, Whitehorse
#19 Eliza Van Bibber School	6	Jean Van Bibber Pelly Crossing
#20 Nelnah Bessie John School	3	Patty Benjamintz Beaver Creek
#21 Porter Creek Secondary School	7	Donna Shopland 20 Basswood Street, Whitehorse
#22 Jack Hulland Elementary School	7	Phyllis Fiendell 30 - 11th Avenue, Whitehorse
#24 Golden Horn Elementary School	5	Laura Peterson Whitehorse
#25 Elijah Smith Elementary School	3	Kathy Munro 19 Hayes Crescent, Whitehorse
#26 Hidden Valley Elementary School	5	Andrea Lemphers Whitehorse
#27 Holy Family Elementary School	5	Kathy O'Donovan 308A Klukshu Avenue, Whitehorse
Yukon Francophone School Board <i>Commission scolaire francophone du Yukon</i>	1	Marcelle Dubé Whitehorse

Qui peut présenter sa candidature?
Peut présenter sa candidature toute personne qui réside dans la zone de fréquentation du conseil depuis au moins trois mois ou a un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. La personne doit être citoyenne canadienne et être âgée d'au moins 18 ans.

Déclarations de candidature
On peut se procurer des formulaires de déclaration de candidature au Bureau des élections du Yukon ou au secrétariat de l'école.

September 11, 2006

11 septembre 2006

Election period calendar • Calendrier de la période électorale						
Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
					SEPTEMBER 8 SEPTEMBRE Notice of Nominations Avis de présentation des candidatures	SEPTEMBER 9 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 10 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 11 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 12 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 13 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 14 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 15 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 16 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 17 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 18 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 19 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 20 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 21 SEPTEMBRE Nomination Day Jour de présentations des candidatures	SEPTEMBER 22 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 23 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 24 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 25 SEPTEMBRE List of candidates published Publication des listes des candidat(e)s	SEPTEMBER 26 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 27 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 28 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 29 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 30 SEPTEMBRE
OCTOBER 1 OCTOBRE	OCTOBER 2 OCTOBRE Polling day (3 p.m. to 8 p.m.) Jour du scrutin (de 15 h à 20 h)	OCTOBER 3 OCTOBRE	OCTOBER 4 OCTOBRE Candidates elected Déclaration d'élection			

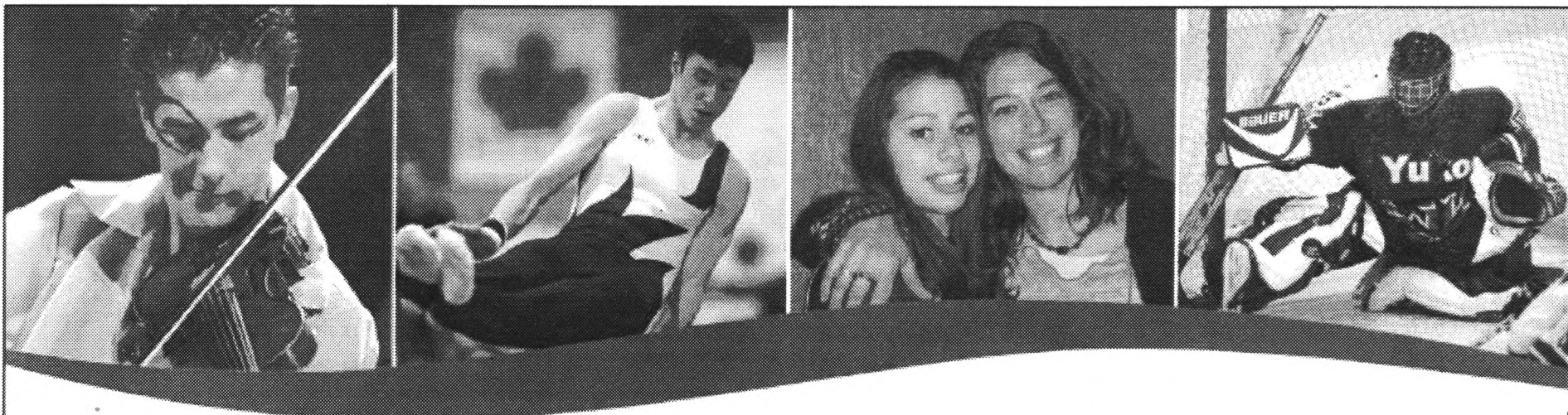
Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par le Directeur général des élections du Yukon

Elections Yukon
Main Yukon Government Building
2071 2nd Avenue, Whitehorse
667-8683, toll free 1-866-668-8683

www.electionsyukon.gov.yk.ca

Élections Yukon
Édifice principal du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue, Whitehorse
667-8683, sans frais 1-866-668-8683



**Invitation générale :
Festival culturel
des Jeux d'hiver du Canada 2007
à Whitehorse**

**Avis à tous les artistes du Yukon
Voici l'occasion de vous produire sur la scène
nationale**

Renseignements :

Le festival culturel des Jeux d'hiver du Canada 2007, qui aura lieu à Whitehorse du 28 février au 6 mars, soulignera la culture nordique et mettra en vedette des artistes en provenance des trois territoires.

Afin de mettre sur pied un festival énergique et représentatif de la diversité culturelle du Nord, le comité de sélection du festival cherche des soumissions d'artistes de toutes les disciplines et encourage la participation d'artistes traditionnels autant qu'avant-gardistes et de groupes communautaires ou professionnels autant que d'individus.

Votre soumission devrait inclure une formule d'inscription, une description de votre art, une brève biographie, une photo de haute qualité (préférentiellement numérique), un DVD, VHS ou CD de vous pratiquant votre discipline ainsi qu'un sommaire de vos exigences techniques.

Nous acceptons les soumissions jusqu'au 30 septembre, 16 h, à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1^{re} Avenue à Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir la formule d'inscription auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux (daniel.dunphy@2007canadagames.ca). Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Heather Connell au 867-393-5542 ou par courriel à heather.connell@2007canadagames.ca.

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les bénévoles des Jeux du Canada.

Forum de recrutement des bénévoles!

Quoi : forum de recrutement des bénévoles pour les Jeux d'hiver du Canada 2007

Quand : le samedi 23 septembre

Heure : 10 h à 16 h

Où : Centre des Jeux du Canada.



Venez fêter les Jeux du Canada lors du Forum de recrutement des bénévoles.



Vous pourrez vous inscrire en tant que bénévole, en apprendre davantage à propos des postes bénévoles offerts et assister à des démonstrations sportives et des représentations culturelles.

**Déclaration d'intérêt :
Festival culturel des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse
Arts visuels**

Description du projet :

La Société hôtesse des Jeux d'hiver du Canada 2007 est à la recherche de soumissions pour la portion des arts visuels de son festival culturel. Tous les supports visuels seront pris en considération et les artistes du Yukon seront évalués par des jurés yukonnais. Ces derniers étudieront les soumissions et choisiront une variété d'artistes travaillant sur des supports différents qui seront capables de donner des ateliers ou des conférences ainsi que des artistes dont les œuvres sont déjà commercialisables. Le jury sélectionnera un éventail d'œuvres et de métiers d'arts typiques du Yukon. Le festival culturel aura lieu du 28 février au 6 mars 2007.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, jusqu'au 6 octobre 2006, 16 h, heure locale au bureau principal des Jeux et édifice du patrimoine situé au 1105, 1^{re} Avenue Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir le formulaire de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux. Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Heather Connell au 867-393-5542 ou par courriel à heather.connell@2007canadagames.ca.

**WHITEHORSE
2 0 0 7**



**— JEUX DU —
CANADA
— GAMES —**

Get in the Games *Faites-en un succès*
2007 CANADA WINTER GAMES | JEUX D'HIVER DU CANADA 2007 | WHITEHORSE, YUKON | FEB 23 FEV - MAR 10 MARS 2007

REMAX Action Realty
Le bureau principal du programme NorthStay

**Participez!
NORTHSTAY**
Louez une de vos chambres, votre maison, ou accueillez un bénévole gratuitement.

Toutes les personnes qui aimeraient devenir hôtes peuvent assister à la prochaine séance d'information :
Date : le mercredi 13 septembre
Heure : 20 h à 21 h
Lieu : Salle de réunion de Remax

En collaboration avec
TIA YUKON

www.jeuxducanada2007.ca

sports et loisirs

On recrute les étoiles de hockey yukonnaises!

Le hockey est le jeu des garçons... mais également celui des filles. Cette discipline sportive qui gagne en popularité au pays commence à faire des adeptes jusqu'au Yukon. En septembre aura lieu une fin de semaine de recrutement afin de préparer les jeunes hockeyeuses du territoire à devenir la relève de demain.

« L'entraînement est beaucoup plus facile avec les équipes féminines que masculines. Les filles ont la capacité de se concentrer beaucoup plus longtemps, elles comprennent plus facilement les exercices et leur limite physique est différente », explique Louis Bouchard, le nouvel entraîneur de l'équipe de hockey féminine du Yukon.

Cette discipline en est encore à ses débuts au Yukon. Elle a pris forme à l'improviste lors des derniers Jeux du Canada il y a trois ans. Depuis, l'équipe a participé à d'autres épreuves sportives, dont les récents Jeux d'hiver de l'Arctique qui avaient lieu plus tôt cette année en Alaska.

En raison du petit bassin de population qui existe au territoire, le hockey féminin n'attire pour l'instant que quelques dizaines d'athlètes. Ailleurs au pays, comme c'est le cas en Ontario, les équipes féminines sont formées à partir d'un bassin plus important. Chaque année, plus de 35 000 athlètes se présentent aux épreuves tests pour faire partie d'une équipe. En conséquence, la moyenne d'âge des athlètes est beaucoup plus importante que celle des équipes telles que celles du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest. Avec une moyenne d'âge oscillant autour de 15 ans, l'équipe de hockey féminine du Yukon se présente avec moins d'expérience, moins de vitesse et de robustesse. Mais qu'à cela ne tienne, c'est avec la passion au coeur qu'elles seront présentes aux Jeux 2007 qui auront lieu cet hiver à Whitehorse.

« C'est une équipe qui a

beaucoup de potentiel, mais encore beaucoup de travail à accomplir. Plusieurs se sont entraînées sans relâche cet été. J'ai hâte de voir les résultats de ces efforts aux Jeux 2007 », explique Louis Bouchard. « Plusieurs s'entraînent et jouent ensemble depuis maintenant deux ans. C'est un avantage certain pour nous » ajoute-t-il, en spécifiant que l'équipe vise à vaincre aux Jeux 2007, celle des Territoires du Nord-Ouest qui devrait être du même calibre.

Les athlètes de l'équipe de hockey féminine du Yukon sont issues de plusieurs communautés du Yukon dont Old Crow, Dawson ou Haines Junction. Lorsque sélectionnées, elles doivent alors déménager à Whitehorse pour l'entraînement. Des coûts élevés sont parfois rattachés à ces déplacements ainsi qu'aux épreuves sportives qui ont lieu à l'extérieur du territoire. Louis Bouchard estime que l'équipe aura besoin pour cette année seulement de près de 70 000 \$. Les coordonnateurs du programme Best Ever du gouvernement du Yukon ont préféré donner davantage à l'équipe masculine en lui donnant 22 000 \$ contre 10 000 \$ pour l'équipe féminine.

« Ce ne sera pas facile de trouver l'argent nécessaire, d'autant plus que les entreprises privées seront beaucoup sollicitées de toute part pour les Jeux 2007 », avoue Louis Bouchard.

Les épreuves tests pour sélectionner les membres de l'équipe auront lieu cette fin de semaine au Centre des Jeux du Canada. Les épreuves vont coïncider avec les Journées Esso qui sont destinées aux nouvelles recrues du hockey, âgées de 6 à 12 ans. C'est la première fois qu'un tel événement a lieu au Yukon pour le hockey féminin.

« On veut montrer aux jeunes à quoi ressemble une séance d'entraînement de hockey. On



L'équipe de hockey féminine du Yukon est en plein recrutement.

Photo fournie

veut montrer surtout qu'elles peuvent avoir du plaisir à pratiquer ce sport qui n'est pas réservé exclusivement aux garçons », conclut Louis Bouchard.

Les Journées Esso auront lieu le samedi et dimanche, 9 et 10 septembre au Centre des Jeux du Canada de 11 h 30 à 12 h 30. Les jeunes peuvent se présenter avec leur casque,

leurs patins et leur équipement de hockey. En cas de besoin, elles pourront également emprunter l'équipement sur les lieux.

Marie-Hélène Comeau

Avis aux familles agricoles

Programme canadien d'options pour les familles agricoles : les formulaires de demande sont maintenant disponibles

Ce programme vise à aider les familles agricoles à faible revenu à trouver des moyens d'améliorer l'état de leur revenu.

Les familles agricoles qui ont un revenu agricole brut d'au moins 50 000 \$ et un revenu total inférieur à 25 000 \$ (pour les familles) ou 15 000 \$ (pour les agriculteurs seuls) peuvent présenter une demande au titre du programme, qui offre notamment un soutien du revenu à court terme.

Pour être admissibles, les agriculteurs doivent avoir recours à des services d'évaluation de l'exploitation agricole et de développement des compétences afin de les aider à améliorer leurs possibilités de revenu agricole à long terme.

On peut obtenir les formulaires sur le site Web du programme :

www.agr.gc.ca/options

ou en composant sans frais

le 1 866 367-8506

La date limite de présentation des demandes est

Le 31 octobre 2006.

grossesse + alcool = dommages au cerveau

(Fœtal Alcohol Syndrome Society of the Yukon)

FASSY: 393-4948



Agriculture et
Agroalimentaire Canada

Agriculture and
Agri-Food Canada

Canada



L'heure des travaux a sonné?

Profitez-en pour améliorer
l'efficacité énergétique
de votre maison
en vue de réduire vos frais de chauffage.



communiquez avec la Société d'habitation du Yukon
dès aujourd'hui

667-5759
1-800-661-0408, poste 5759
www.housing.yk.ca

Nouvelle émission à RDI

À compter du 28 août, le Réseau de l'information de Radio-Canada (RDI) diffusera une nouvelle émission, de 18h à 20h. Dominique Poirier vient tout juste d'être nommée chef d'antenne dans cette nouvelle émission d'actualité qui porte d'ailleurs son nom, Dominique Poirier en direct.

« Dominique est une journaliste reconnue pour sa rigueur et sa crédibilité. Ses qualités d'intervieweuse, son sens du direct et son esprit d'analyse nous permettront de créer à RDI un rendez-vous d'information complet et incontournable en début de soirée », a commenté le directeur général de l'information de Radio-Canada, Alain Saulnier, par voie de communiqué.

Cette nouvelle émission devrait passer en revue toutes les nouvelles d'importance, afin de les mettre en perspective. La nouvelle animatrice précise aussi qu'elle fera une « large place » à l'actualité économique et internationale, alors que plusieurs experts et

journalistes seront appelés à commenter ce qu'ils constatent sur le terrain.

Dominique Poirier en direct doit prendre l'antenne le 28 août prochain.

Renaissance du « Bye Bye »

Radio-Canada a également annoncé qu'elle fera revivre de ses cendres la formule traditionnelle du « Bye Bye ». Par l'entremise des membres du groupe Rock et Belles Oreilles (RBO), qui célèbre cette année son 25e anniversaire et qui renaîtra lui aussi pour l'événement, Radio-Canada a voulu ramener cette émission spéciale, dont la première remonte à 1952.

Divers formats se sont succédés au cours des dernières années, mais le prochain « Bye Bye » devrait se rapprocher des éditions classiques. La revue humoristique de l'année mettra en vedette les Guy A. Lepage, André Ducharme, Yves P. Pelletier et Bruno Landry.

APF

SP La vie avec
la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.

Société canadienne de la sclérose en plaques **SP** Multiple Sclerosis Society of Canada **MS**

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

**Pas besoin de vous procurer
une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE**

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Prévention et sciences font front commun dans la lutte contre le sida!

Après six jours où plus de 400 ateliers ont eu lieu au Palais des congrès de Toronto du 13 au 18 août derniers, l'heure était au bilan. Plus de 25 000 délégués de 170 pays réunis dans la capitale ontarienne ont fait le point sur la situation du VIH/Sida et se sont assurés que les engagements se transforment en gestes concrets.

Toronto a été l'hôte du plus gros congrès de l'histoire. L'unification de tous les champs d'action – communautaire, scientifique et médical – en une seule et même voix est l'aspect à retenir de l'événement. Ce rassemblement a fait prendre conscience au monde que l'enracinement du virus est impossible à moins que tous les intervenants n'agissent en concertation. La prévention et l'accès au traitement représentent les deux grands défis à relever dans les années à venir. Le coprésident de la rencontre internationale, Mark Wainberg, a bien résumé la situation en indiquant que tant que le nombre d'infections au virus est supérieur à celui des personnes ayant accès au traitement, aucun progrès ne pourra être réalisé.

À la clôture du congrès, les interlocuteurs étaient unanimes quant à la nouvelle tangente que vient de prendre l'organisation mondiale de la lutte contre le sida en combinant les efforts tant au niveau de la prévention que des traitements. Anders Nordström, directeur général par intérim de

l'Organisation mondiale de la santé, a mentionné que trop de temps avait été perdu à l'intérieur du débat portant sur les aspects prioritaires. Ils le sont tous. Selon lui, le XVIe Congrès international sur le sida a permis de comprendre clairement que la prévention et la science doivent aller de pair. L'effort combiné de tous est l'unique façon d'agir pour arriver à contrôler l'expansion de la pandémie.

Pendant le Congrès, des positions fermes de leaders tels que Bill Clinton ont été prises pour inciter les politiciens de ce monde d'arrêter de jouer à l'autruche et de passer aux actes. Au cours de son discours de clôture, le Canadien Stephen Lewis, envoyé spécial de l'ONU pour le VIH/

Sida en Afrique, a particulièrement pointé du doigt l'inertie des politiciens. Comme il l'a souligné, les intervenants ne demandent rien d'autre que ce qui a été promis. En 2005, les 8,3 milliards dans le Fonds mondial de lutte contre le sida ont été loin de suffire pour combattre la maladie. Il faudrait plus du double pour y arriver.

Sur le plan scientifique, avec les microbicides – gelée vaginale pouvant tuer le virus lors de l'éjaculation – une nouvelle voie pourra être explorée dans les prochaines années afin d'aider les femmes dans les pays où elles ne possèdent aucun droit de regard quant à la contraception. Cependant, sans sensibilisation, les personnes à risque ne peuvent pas

se responsabiliser face aux conséquences de leurs gestes.

Maintenant, intervenants communautaires et scientifiques marchent ensemble pour vaincre le virus. Le prochain

rendez-vous aura lieu à Mexico en 2008. D'ici là, un message clair est lancé aux politiciens : passez aux actes!

Martin Moisan
APF

Le siège d'auto de votre enfant est-il installé correctement ?

Clinique d'inspection des sièges d'auto
Le 21 septembre, de 14 h à 16 h au Carcare Motors (concessionnaire Nissan), situé au 2261, 2^e Avenue.

Téléphonez au 867-667-5832 pour prendre rendez-vous.

ST John Ambulance BC & Yukon Council

Ce n'était pas un accident

Pensez-y bien



YUKON WORKERS' COMPENSATION HEALTH AND SAFETY BOARD
COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL DU YUKON

Il est temps que nous cessions de parler d'« accidents » pour décrire un incident fâcheux, lorsqu'on ne l'a pas fait exprès.

Ce mot signifie qu'on ne pouvait pas savoir que l'incident allait se produire — après tout, si on pouvait le prévoir et que rien n'a été fait pour l'éviter, on peut difficilement appeler cela un accident.

« Accident » signifie que l'incident n'aurait pas pu être évité.

À vrai dire, toute blessure peut être évitée. Avec un peu de recul, on se rend compte qu'on aurait pu prévoir ce qui allait arriver.

Cette constatation suscite en nous des sentiments de culpabilité et de honte, alors nous parlons d'un accident.

Appelons donc les choses par leur nom : blessures, incidents, collisions.

Nous serons alors en mesure de trouver des moyens pour éviter que d'autres blessures ne surviennent. Au lieu de constater les faits après qu'ils se soient produits, nous pourrions voir les risques avant qu'il ne soit trop tard.

Parce qu'il ne s'agit pas vraiment d'accidents. **Si vous y pensez bien.**

Ce message vous inspire des commentaires? Rendez-vous sur www.wcb.yk.ca et cliquez sur le lien.

Soulignez l'anniversaire d'un parent, d'une amie! d'un conjoint, d'une amante, d'un oncle, d'une mère, d'un grand-père... dans l'Aurore boréale!



Un cadeau qui n'a pas de prix!

667-2931



BUILDERS SUPPLYLAND



ACKLANDS GRAINGER



ALAX STEEL LIMITED



Home Hardware



whitehorse general hospital

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

L'Express du Pacifique recherche un(e) infographiste

L'Express du Pacifique est le journal en français de la Colombie-Britannique. Publié sur une base bimensuelle, il propose des reportages, des articles d'intérêt public sur des sujets politiques, culturels, économiques et sociaux, touchant la communauté francophone de la province.

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps ? Vos valeurs reflètent l'engagement envers le travail d'équipe et le développement de l'entreprise ? Vous aimez les défis et savez travailler de façon autonome ? Alors rejoignez notre équipe !

Le poste

La personne choisie sera responsable :

- du montage du journal selon les exigences de la rédaction,
- du montage des promotions et annonces publicitaires selon les exigences des clients et de la rédaction,
- de la mise à jour des sites web affichant le contenu du journal,
- de la mise à jour des documents administratifs internes et externes (tarifs, papeterie, etc.).

Exigences

- Bien connaître l'environnement informatique PC et maîtriser les logiciels Adobe InDesign, Photoshop, Acrobat et Illustrator.
- Avoir une excellente maîtrise du français parlé et écrit ainsi que de la typographie française.
- Être capable de travailler sous pression et parfois à des heures irrégulières.

Lieu d'emploi : Vancouver, Colombie-Britannique

Entrée en fonctions : le 19 octobre 2006

Salaires : à négocier selon l'expérience et les qualifications

Le poste est un mi-temps qui comprend environ 80 heures par mois (production une semaine sur deux). Il s'agit d'un remplacement de congé parental. Les candidat(e)s doivent être disponibles pour une ou deux semaines de formation (selon expérience) au début du mois d'octobre.

Veuillez faire parvenir votre candidature au plus tard le **15 septembre 2006** à :

L'Express du Pacifique — #227A, 1555, 7^e avenue ouest — Vancouver, C.-B. V6J 1S1
ou par courriel à contact@lexpress.org.

OFFRE D'EMPLOI

Le ministère de l'Éducation du Yukon vous invite à poser votre candidature au poste suivant:

Conseiller/conseillère pédagogique FTE: 1,0

Lieu : Whitehorse, école Émilie-Tremblay

Début de travail : à déterminer

Date de fin de travail : le 20 juin 2007

Tâche : Cette personne assistera la Commission scolaire francophone du Yukon en fournissant un appui aux professeurs de Français langue première

No d'affichage : 06-T0100

Date de clôture : le 15 septembre 2006

Ce poste en détachement est d'une durée d'un an avec possibilité de prolongation.


Qualifications et expériences

- détenir un brevet d'enseignement du Yukon;
- avoir oeuvré avec succès en salle de classe pendant plusieurs années;
- parler et écrire couramment le français et l'anglais;
- bien connaître les divers programmes pancanadiens de francisation et d'études utilisés dans une classe de français langue première et d'Immersion française;
- fournir des renseignements sur la prestation de stratégies d'enseignement et l'organisation de classe;
- pouvoir évaluer et coordonner des programmes d'études (M à la 12^e année);
- avoir de l'expérience avec la mise en oeuvre et la gérance de programmes;
- planifier et coordonner des recherches pédagogiques;
- travailler en étroite collaboration avec le personnel de l'école et du ministère
- des voyages à l'extérieur sont parfois nécessaires.

Veuillez envoyer votre offre de service et curriculum vitae à:

Madame Trish Millions, Agente de recrutement
Ministère de l'Éducation
1000, boul. Lewes
Whitehorse (Yukon) Y1A 3H9
Télécopieur: (867) 667-5435
CÉ: education.recruit@gov.yk.ca

Yukon
Éducation



**OFFRE D'EMPLOI
À TEMPS PLEIN**

Le Saint-Jeannois est à la recherche de personnes créatives et dévouées.

Rédacteur en chef / Journaliste

Votre traitement: Ce poste est à temps plein.

Description détaillée des fonctions:

- Assister aux événements médiatiques du Saint-Jean métropolitain;
- Couvrir les événements d'intérêts pour la francophonie saint-jeannoise;
- Assister aux réunions des Conseils municipaux lorsque nécessaire;
- Réaliser des entrevues lors d'événements ou d'activités d'intérêt;
- Réaliser des entrevues avec des gens de la communauté;
- Suivre l'actualité locale et rédiger des articles pour le journal;
- Prendre des photos d'événements dans la communauté.


Votre profil:
EXPÉRIENCE REQUISE.
EXCELLENT FRANÇAIS ÉCRIT.
BON ESPRIT DE SYNTHÈSE.
EXCELLENT ANGLAIS ÉCRIT ET ORAL
POSSÉDER UNE VOITURE SERAIT UN ATOUT.
Une invitation particulière est lancée aux finissants de niveau universitaire.

Salaires et entrée en fonction : À discuter et le plus tôt possible.

Veuillez communiquer avec le directeur général, Monsieur Michel Côté aux coordonnées ci-dessous et lui faire parvenir votre curriculum vitae:

Le Saint-Jeannois Télécopieur: 506.643.7880
125, rue Prince William Téléphone: 506.658.5581
Saint-Jean, Nouveau-Brunswick Courriel: michel.cote@arcf-sj.org
E2L 2B4

L'ARCF de Saint-Jean inc., propriétaire du journal Le Saint-Jeannois, fait preuve d'équité en matière d'emploi.



Association Régionale de la
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

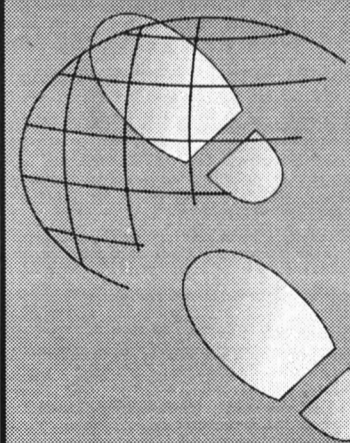
Pour tous vos besoins en matière de reportages journalistique....
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires...
Fiez-vous à L'Aurore boréale!
667-2931

L'aurore boréale

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes


 Développement des ressources humaines Canada
 
 Human Resources Development Canada

capsules

Apprendre d'un cannibale

RECHERCHE

Apprendre d'un cannibale

(Agence Science-Press) - Les prions responsables de la maladie de Creutzfeldt-Jakob peuvent dormir dans notre organisme pendant 50 ans avant de causer la mort. Et cette découverte, on la doit à des... cannibales.

La dernière population à avoir abandonné la pratique consistant à manger la chair de membres de leur famille est celle du peuple Fore, sur l'île qu'on appelait alors la Nouvelle-Guinée, il y a 50 ans. Un mystérieux mal appelé kuru, caractérisé par des problèmes neurologiques graves, avait décimé plusieurs d'entre eux dans les années 1950 et au début des années 1960. L'interruption du cannibalisme, interdit par les autorités, et la disparition de la maladie, ont toujours fasciné les neurologues: le mal se transmettait vraisemblablement par les

chairs malades, mais pourquoi s'attaquait-il spécifiquement au cerveau?

L'intérêt envers le kuru a été renouvelé à la fin des années 1980 lorsqu'on s'est aperçu que la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ), variante humaine de la maladie de la vache folle, présentait les mêmes symptômes que le kuru —problèmes d'équilibre et de coordination— et se transmettait vraisemblablement, elle aussi, à travers des viandes infectées. Le parallèle entre les deux maladies était d'autant plus intéressant qu'il restait une question non résolue: combien de temps les prions, ces protéines responsables de la transmission de la maladie, peuvent-ils rester dans notre organisme avant de déclencher la maladie?

Jusqu'ici, la MCJ a tué 156 personnes en Grande-Bretagne; combien d'autres en mourront, si le temps d'incubation peut aller jusqu'à 10 ans,

comme le prétendaient les experts?

Eh bien pas 10 ans. Cinquante ans! C'est ce qu'affirment maintenant John Collinge et ses collègues du Collège universitaire de Londres qui sont allés en Papouasie-Nouvelle-Guinée. La plupart des gens qui avaient eu le kuru sont morts, mais les chercheurs en ont trouvés, dans des villages éloignés, qui n'ont développé cette maladie que récemment.

Onze cas plus précisément, entre 1996 et 2004, années où ces chercheurs se sont rendus là-bas, jusqu'à des villages situés à 2000 mètres d'altitude et inaccessibles par route. Bien que le temps d'incubation moyen soit de 12 ans, la plus longue période connue semble être de 56 ans, écrivent-ils dans la revue médicale *The Lancet*.

L'accès libre à la recherche : difficultés

(Agence Science-Press) - Ceux qui, depuis quelques années, militent pour que les résultats de recherche soient accessibles gratuitement, ne cessent d'accumuler les appuis et semblent avoir le vent dans les voiles. Mais financièrement, les premières expériences ne s'avèrent pas encourageantes.

L'éditeur américain Public Library of Science (PLOS), leur navire-amiral, a dû admettre cet été qu'il faisait face à un gros déficit : une perte de 1 million\$ en 2005. La revue britannique *Nature* —qui appartient à un éditeur privé, opposé à ce que les travaux des chercheurs soient offerts gratuitement— a obtenu les états financiers de PLOS, qui a le statut d'organisme à but non lucratif.

Traditionnellement, les revues de chercheurs, comme *Nature*, se financent par les abonnements —y compris les abonnements à la version en ligne, ce que dénoncent les promoteurs d'un accès libre à la recherche— et par la publicité. PLOS, lui, défend une formule différente : ce sont les chercheurs —ou plus exactement, leurs universités— qui veulent voir leurs résultats publiés dans une telle revue dotée d'un comité de révision qui devraient payer. Mais dans le cas de PLOS, lancé en 2003, ça ne suffit pas, puisqu'en juillet, il a dû hausser ce tarif de 1500\$ à 2500\$.

Pour l'instant, c'est le mécénat qui lui permet de garder la tête hors de l'eau : il a reçu des dons de démarrage de 13 millions\$ en 2003, mais ceux-ci sont en voie de s'épuiser.

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. **667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408**
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. **667-5315**
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. **667-8864**
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. **667-5482**
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. **667-3757**
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. **667-5937**
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. **667-3084**
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. **667-8260**

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Les rapides du cheval blanc

Ah! Ces jeunes Franco-Yukonnais, pleins de doux mots remplis de saveur. Le petit Lou, âgé de trois ans, connaît le nom de tous ses doigts. D'un ton appliqué et concentré, il les nomme les uns après les autres : le pouce, l'index, le majeur, l'annulaire et après mûre réflexion, il lance d'un ton victorieux : le cellulaire!

Un autre petit garçon affirme que son père est parti chasser des moutardes. On aura deviné que ce sont plutôt des outardes!

L'homme a du panache et pour cause! David Gendron a eu le premier caribou de la saison! Il n'était pas seul, sa compagne Karine a aussi du panache puisqu'elle a participé, comme à tous les ans, à toutes les opérations!

C'est bien lui! Plusieurs se sont demandés s'ils voyaient bien... Christian Gill est de retour! Christian vivait au Yukon dans les

années 1980.

Trevor et Hugo, deux enseignants à l'école française, affichent leurs plus beaux sourires le jour de la rentrée.

Toujours du côté de l'école Émilie-Tremblay... Certaines situations portent parfois à la confusion! Julie la nouvelle adjointe administrative de l'école Émilie-Tremblay porte le même prénom que la personne qui

occupait le poste l'année dernière... Et elle répond au téléphone de la même façon!

La Dawsonnienne Fay Chamberland et le Whitehorisien Denis Berthelot ont quelque chose en commun. Ils sont cousins! Les deux Yukonnais de longue date ont finalement fait connaissance cet été lors du festival des arts de Dawson.

Bonne rentrée scolaire à Annie Pelicano, grande voyageuse qui occupe un poste d'enseignante à l'école F.-H.Collins.

L'ami Régis St-Pierre qui vit maintenant à Ottawa s'amuse comme un petit fou! Il s'est découvert une passion pour le patin à roues alignées. Malheureusement, son enthousiasme pour la vitesse lui a valu une petite randonnée en ambulance et quelques points de suture!



Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 9 septembre : Sandra St-Laurent
- Samedi 16 septembre : Angélique Bernard



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 8 septembre

• Café-rencontre préparé par le secteur d'alphabétisation du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Le repas sera suivi d'une joute d'improvisation.

• CinéFrance présente le film *Caché* du réalisateur Michael Haneke. Le film met en vedette Juliette Binoche et Daniel Auteuil (13 ans et plus). La présentation débute à 19 h et l'entrée est gratuite.

Samedi 9 septembre

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Sandra St-Laurent.

Vendredi 15 septembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Le repas sera préparé par Charle Laberge et ses amis. On y servira des mets du Sri Lanka (parripu, sambal et kesari).

Dimanche 10 septembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Samedi 16 septembre

• Émission *Rencontres* animée par Angélique Bernard.

Jeudi 14 septembre

• La marche « La rue, la nuit, les femmes sans peur » aura lieu au centre-ville de Whitehorse. Le départ se fera à 17 h 30 devant l'édifice Elijah-Smith. L'événement sera suivi d'un souper gratuit au Centre Victoria Faulkner au 503, rue Hanson. Rens. : Julie au 668-2636.

Dimanche 17 septembre

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Dimanche 19 septembre

• *Matin mamans*, du programme *Mamans, papas et bébés en santé* au Centre de la francophonie de 9 h à 11 h. Rens. : Marie-Claude Turbide au 668-2663, poste 810.

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Logement

• Maison à louer dans le quartier Valleyview durant les Jeux 2007 (à 5 minutes à pieds du Centre des Jeux du Canada).
Rens. : Sylvie au 667-4681 ou sbinette@internorth.com

• Chambre à louer pour le 1^{er} octobre dans une maison située dans le quartier Copper Ridge. Rens. : 667-2338.

• Chambre à louer dans Takhini North 450\$/mois tout inclus non-fumeur libre le 1^{er} sept. Rens. : Isabelle ou Dominic 667-4171

Recherché

• La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants.
Rens. : Cécile au 633-6566.

• Recherche un vieux matelas de futon gratuit. Rens. : Marie-Claude au 456-4065.

À vendre

• Deux fauteuils futon et deux tables basses en pin clair. Rens. : Hannah au 668-2663, poste 224.

• Cartes de vœux disponibles au bureau des EssentiElles. Trois cartes pour 6 \$. Rens. Julie au 668-2636.

Activité

• Journées Esso de l'Association de hockey amateur du Yukon. Centre des Jeux du Canada, samedi et dimanche 9 et 10 septembre de 12 h 30 à 13 h 30. Pour les jeunes filles de 6 à 12 ans. Rens. : Louis Bouchard, 667-2869.

• La marche « La rue, la nuit, les femmes sans peur », aura lieu le jeudi 14 septembre à 17 h 30. Départ devant l'édifice Elijah-Smith. Rens. : Julie au 668-2636.

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale vous informe sur le Yukon francophone : nouvelles, actualités, chroniques variées, section emploi et carrières et plus!
L'abonnement annuel ne coûte que 26,50 \$ tps incluse (79,50 \$ à l'étranger postage inclus)

Abonnez-vous sans tarder...
pour avoir
la magie et le mystère
au bout des doigts
dans le confort de votre salon!

Faites parvenir ce coupon et votre chèque à l'adresse suivante :

Nom :
Adresse :

L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

